

## NICARAGUA

## WHAT GENERAL WALKER IS LIKE

Every body is aware that the General is a small man, with large gray eyes, light hair, and a clean-shaved face. He looks about 33 years of age. He is effeminate in appearance, and rather spare, and of sallow complexion, but has great powers of endurance. He is seldom inactive, and at all times shows himself to be of a nervous and restless nature. He is known to be a man very well read, speaking French, German, and Spanish fluently, while socially he is possessed of very gentlemanly qualities. Visitors may always count on a polite reception.

According to his officers, the General is kind and humane in disposition, frequently sharing his meal with a wounded or destitute soldier, and has often been known, when on a march, to surrender his horse to some poor, helpless fellow, and travel the rest of the way on foot. On one occasion he walked a distance of forty miles in this way—possibly to stretch his legs, but apparently from a dictate of kindness alone. One of his peculiarities it that he never smokes.

Time was when General Walker's army was pretty well supplied with regimentals, but their present aspect strongly reminds one of an old militia-training in Connecticut—some carry rifles, some muskets; some have bayonets, and some have not; some wear colored flannel shirts and straw hats, or Kossuth felts. General Walker himself may be often seen in the streets arrayed in a black Kossuth hat and blue shirt, with huge side-pockets, into which he habitually thrusts his hands while he walks. When on a march, he is usually attended by his orderly and a single body-servant; when in garrison, he has three or four of the latter, and two or three cooks.

## HOW HE LIVED AT GRANADA

While Granada was the General's headquarters he lived in an easy, dashing style. He occupied a commodious house; superior French cooks were in his kitchen, and his table groaned in a contented, quiet way with all the delicacies of the country. It is said that you only need money in Nicaragua to procure every thing desirable. You can get the finest of beef; venison can be had almost for the killing; fowls, eggs, and delicious fish from the lake are in abundance, and nearly every variety of vegetable found in the markets of New York can be had to order. At Granada, up to the time he left it, General Walker was accustomed to give *soirées*, sometimes as often as once a week. A very neat ball-room was fitted up at his quarters, and the music was supplied by an excellent band. The cream of the native population of the town were usually in attendance, the ladies being dressed in elegant style. The officers of the "Army of Occupation" were present in force, sporting white kids and bestowing excruciating attentions on the fair sex. A sumptuous repast was invariably served up during the evening, and Champagne and punches flowed freely at all times. At one of these *fêtes* our informant remembers seeing Hon. Pierre Soulé, who went through the mazy dance with amazing relish.

## NICARAGUA

## COMO ES EL GENERAL WALKER

*Todos saben que el General Walker es un hombre pequeño, con grandes ojos grises, cabello claro y una cara bien afeitada y de color cetrino. Aparenta como 33 años de edad. Es afeminado en apariencia, y un tanto parsimonioso, pero tiene gran poder de resistencia. Rara vez está ocioso, y todo el tiempo muestra ser de una naturaleza nerviosa e inquieta. Se sabe que es un hombre bastante ilustrado, habla Francés, Alemán y Español con fluidez, y socialmente posee cualidades muy caballerosas. Sus visitas siempre cuentan con una recepción cortés.*

*Según sus oficiales, el General es bondadoso y compasivo, frecuentemente comparte su comida con un soldado herido o indigente, y se ha sabido a menudo, que cuando en marcha, le ha cedido su caballo a un pobre individuo desamparado, y ha seguido el resto del camino a pie. En una ocasión caminó una distancia de cuarenta millas en esa forma. Posiblemente para estirar las piernas, pero aparentemente por sólo un dictado de bondad. Una de sus peculiaridades es de que nunca fuma.*

*Hubo un tiempo cuando el ejército del General Walker estaba bien apertrechado de uniformes militares, pero en la actualidad su aspecto recuerda el antiguo entrenamiento de las milicias de Connecticut—unos llevan rifles, otros fusiles, unos tienen bayonetas, otros no; unos usan camisas de franela de color y sombreros de palma, o los fieltros de Kosciusko. El General Walker mismo, puede a menudo verse por las calles ataviado con un sombrero Kosciusko negro y camisa azul con grandes bolsas laterales, en las que tiene el hábito de meter las manos cuando camina. Cuando va de marcha, corrientemente lo atiende un ordenanza y un solo criado; cuando en el cuartel, tiene tres o cuatro de estos últimos, y dos o tres cocineros.*

## COMO VIVIA EN GRANADA

*Mientras Granada era el cuartel general de Walker, éste vivía en un estilo cómodo y elegante. Ocupaba una casa confortable; habían buenos cocineros Franceses en su cocina y su mesa estaba repleta en una forma sobria y abundante con todas las golosinas del país. Se dice que sólo se necesita de dinero en Nicaragua para obtener todo lo deseable. Puede obtenerse la mejor carne de res, la de venado con sólo matarlo; aves de corral, huevos, y deliciosos pescados del lago hay en abundancia, y casi toda variedad de vegetales que se encuentran en los mercados de New York, pueden tenerse con sólo ordenarse. En Granada, hasta el momento en que salió, el General Walker estaba acostumbrado a dar *soirées*, algunas veces hasta una por semana. Un cómodo salón de baile fue acondicionado en sus habitaciones y la música era ejecutada por una excelente banda. La crema de la población nativa de la ciudad corrientemente asistía, las damas vestidas con elegancia. Los oficiales del "Ejército de Ocupación," estaban presente en cuerpo, luciendo guantes blancos de cabritilla y derramando finas atenciones en el bello sexo. Una suntuosa merienda era invariablemente servida durante la noche y el Champagne y los ponches fluían libremente todo el tiempo. En una de esas *fêtes* nuestro informante recuerda haber visto al Honorable Pierre Soulé, quien ejecutó una intrincada danza con sorprendente gusto.*

The nabobs of the place also gave entertainments in turn, and vied with each other in the exhibition of taste and costly expenditure. Serenades were very much in vogue on fine evenings, and a vast deal of sweet music was poured into the ears of the señoritas by the singers and musicians employed by the officers. Horse-racing was a favorite amusement with all hands, and betting in scrip and hard cash a necessary accompaniment. General Walker and his companions in arms frequently came the Yankee over the native aristocracy in betting, and "did" them out of considerable sums.

*Los nababes del lugar también daban fiestas a su vez, y competían unos con otros en la exhibición de buen gusto y gastos extraordinarios. Las serenatas estaban muy de moda en las noches y una buena cantidad de música llegaba a los oídos de las señoritas por medio de los cantores y los músicos contratados por los oficiales. Las carreras de caballos eran una diversión favorita de todos, y las apuestas en papel moneda y en dinero contante eran sus indispensables acompañamientos. El General Walker y sus compañeros de armas, frecuentemente, en las apuestas, se hicieron los Yankees con los aristócratas nativos y los "pelaron" en sumas considerables.*



## THE BARRACK AND THE HOSPITAL IN NICARAGUA

### A PERSONAL NARRATIVE<sup>1</sup>

A filibuster in Nicaragua *may be* a ruffian, a cut-throat, a thief, or a professional gambler; but he is just as likely to be a gentleman and a man of character. I believe that two persons in five of the six thousand, roughly estimated, who have gone into that country, answer to the *name* of gentlemen, and very commonly deserve it. During eight months of daily intercourse with officers and civilians, I found some truly admirable characters of the pure military stamp, with whom it was a pride and pleasure to associate. Nor were some wanting capable of adorning any position in civil life—medical, legal, or commercial; young men of brilliant talents and generous natures, stainless in character, and faithful to every obligation. Some of these were common soldiers. Nearly all have perished miserably, their very names forgotten.

### THE IMMIGRANT

Filibusterism in Nicaragua has several phases; it is one thing to a leader, a very different thing to those who serve. Still more remarkable is the aspect of filibusterism, as it appears to the merchant, the land speculator, the owner of steamships and transit lines, the common soldier, and the "immigrant."

To the first mentioned individual it is a question of personal ambition. The eyes of the world are directed upon his actions, and it is necessary for him that success should be obtained, at all hazards and at whatever sacrifice. It is not necessary for any other person, however; and we shall, therefore, leave him to be judged, not by the ordinary rules of civil or military criticism, but solely by the event.

Let us turn now to another aspect of filibusterism—the light in which it appears to the mere military adventurer; the man out of employment, who allows himself to be recruited for the want of something better to do. He passes under the name of a colonist, and it may be some vague idea of cultivating or selling a quarter section of land in Central America has presented itself to his mind. He is informed by some agent of General Walker that his passage will be given free to him if he will confer the favor of his presence, and consent to shoulder a musket. He really imagines that in going he is conferring a favor; but when he arrives in the land of promise, a very different view is taken of the matter by his employers. During the passage up the river from San Juan to Virgin Bay he had heard evil rumors in regard to the situation of the filibuster army; enough to satisfy him that the country and the service he has gone into are not to be considered a paradise. He resolves to go back, but finds that it is quite impossible to do so. By accepting the free passage he has bound himself, body and soul, to the fortunes of the adventurer. His name on the immigration list, placed there by himself or by others, is the signature by which he is bound for evil or for good. He discovers, too late, that it is not for "one hundred and sixty acres," nor for "\$25 a month;" but simply for nothing a month and six feet of earth.

<sup>1</sup> *Editor's note* — This article was apparently written by Dr. Philip M. Whelpley, the author of several other narratives that appeared in *Harper's* under the heading of *A Ranger's Life in Nicaragua*, on March 21st and 28th, and April 18th and 25th, 1857. They all relate to the period when both Nicaraguan factions were already at war against Walker.

## EL CUARTEL Y EL HOSPITAL EN NICARAGUA

### UNA NARRACION PERSONAL<sup>1</sup>

Un filibustero en Nicaragua puede ser un rufián, un criminal, un ladrón, o un tahir profesional; pero también es probable que sea un caballero y un hombre de solvencia moral. Yo creo que dos personas en cinco de los seis mil, calculados aproximadamente, que han ido a aquel país, responden al nombre de caballeros, y muy corrientemente lo merecen. Durante ocho meses de trato diario con oficiales y civiles, encontré algunos verdaderamente admirables caracteres de verdadera estampa militar, con quienes fue un orgullo y un placer asociarse. Ni les faltaba capacidad de adornar cualquier posición en la vida civil—médica, legal o comercial—jóvenes de brillantes talentos y naturalezas generosas, sin manchas de conducta y fieles a todo compromiso. Algunos de ellos eran simples soldados. Casi todos perecieron miserablemente, sus nombres mismos olvidados.

### EL INMIGRANTE

El filibusterismo en Nicaragua tiene diversas fases; es una cosa para un jefe, y una muy diferente para los que sirven. Aun más notable es el aspecto del filibusterismo, como le parece al comerciante, al especulador en tierras, al dueño de vapores y líneas de tránsito, al soldado corriente, y al "inmigrante."

Para el individuo primeramente mencionado, es una cuestión de ambición personal. Los ojos del mundo están puestos sobre sus actos, y es necesario obtener el éxito, contra todo riesgo y a cualquier sacrificio. Eso no es necesario para ninguna otra persona, sin embargo; y nosotros, por lo tanto, dejaremos que lo juzguen, no por las reglas ordinarias civiles o militares de la crítica, sino solamente por el hecho.

Veamos ahora otro aspecto del filibusterismo—a la luz en que aparece al simple aventurero militar; al hombre sin empleo, al hombre que deja reclutarse por falta de algo mejor que hacer. Pasa bajo el nombre de colono, y puede ser que alguna idea vaga de cultivar o vender un cuarto de milla cuadrada (160 acres) de tierra en Centro América, se le haya pasado por la mente. Ha sido informado por algún agente del General Walker que su pasaje se le dará gratis, si él les hiciera el favor de su presencia y consintiera en echarse un fusil al hombro. El se imagina realmente que al ir está haciendo un favor; pero cuando llega a la tierra de promisión, un punto de vista muy distinto del asunto es tomado por sus patrones. Durante el viaje río San Juan arriba hacia Bahía de la Virgen, ha oído malos rumores con respecto a la situación del ejército filibustero; lo suficiente para convencerlo que el país y el servicio en que se ha metido no es para considerarse un paraíso. El resuelve regresarse, pero encuentra que es casi imposible hacerlo. Al aceptar el pasaje gratis, se ha atado en cuerpo y alma, a la fortuna del aventurero. Su nombre en la lista de inmigrantes, puesto allí por él mismo o por otros, es la firma por la cual se ha atado, para bien o para mal. El descubre, demasiado tarde, que no es por "ciento sesenta acres," ni por "\$25 al mes;" sino simplemente por nada al mes y seis pies de tierra.

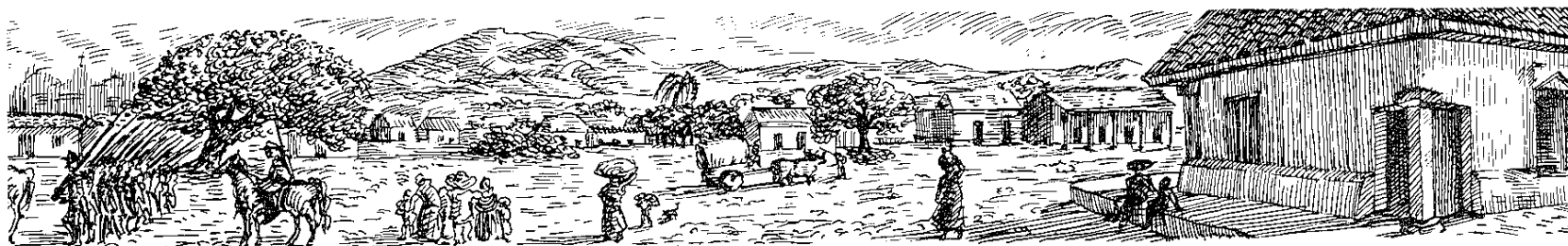
<sup>1</sup> *Nota del Editor* — Este artículo fue aparentemente escrito por el Dr. Philip M. Whelpley, autor de varias otras narraciones que aparecieron en *Harper's* bajo el título *La vida de un Batidor en Nicaragua*, en los números correspondientes al 21 y 28 de Marzo y 18 y 25 de Abril de 1857. Todas conciernen al período cuando ambas facciones nicaragüenses estaban ya en guerra contra Walker.

## THE SOLDIER

Arriving at Virgin Bay, he and his confederates are marched into quarters, or directed to report themselves to somebody who bears a commission from "his Excellency." Perhaps the immigrant has not accepted a free passage, but through magnanimity or through prudence has paid his fare. Announcing, however, his willingness to serve as a soldier, provided the service is agreeable, he allows his name to go upon a list of volunteers, or by some contrivance it has been placed there without his knowledge. Refusing to march in consequence, he is treated with severity, and he applies to "his Excellency" in person; but his representations are met with contempt. In an agony of rage and apprehension he rushes to the office of the American Consul or Minister, and demands redress, as a citizen of the United States. The Consul, or the Minister, very quietly informs him that "there is no remedy;" that the rights of American citizens in Nicaragua are entirely ignored; and that "his Excellency" has positively requested that no passports be issued. He applies to the agents of the Transit Company; they will tell him that "it is impossible to buy tickets for New York or San Francisco without a passport." After beating his wings for a while against his prison bars, our involuntary filibuster marches off sullenly to his barracks, and resigns himself to a short allowance of boiled beef and plantains.

## EL SOLDADO

Al llegar a Bahía de la Virgen, él y sus confederados son encaminados a campamentos, o dirigidos a reportarse a alguien que tiene una comisión de "su Excelencia." Quizás el inmigrante no ha aceptado el pasaje gratis, sino que por magnanimidad o prudencia lo pagó él mismo. Expresando, sin embargo, su voluntad de servir como soldado, siempre que el servicio sea agradable, él permite que su nombre vaya en la lista de voluntarios, o por algún truco ha sido puesto allí sin su conocimiento. Al rehusar marchar, en consecuencia, es tratado con severidad, y apela a "su Excelencia" en persona, pero sus alegatos son vistos con desprecio. En una agonía de furia y de temor corre a la oficina del Cónsul Americano o del Ministro, y exige remedio, como ciudadano de los Estados Unidos. El Cónsul o el Ministro, muy suavemente le informa que "no hay remedio;" que los derechos de los ciudadanos Americanos en Nicaragua son totalmente ignorados; y que "su Excelencia" ha pedido que absolutamente no se emitan pasaportes. Acude a los agentes de la Compañía del Tránsito; ellos le dirán que "es imposible comprar boletos para New York o San Francisco sin un pasaporte." Después de batir sus alas por un rato contra la jaula, nuestro filibustero involuntario, marcha malhumorado a su cuartel y se resigna a su pequeña ración de carne cocida y plátanos.



## THE BARRACK

Here he finds a number of unhappy wretches, like himself, subject to the profane tyranny of a drunken sergeant. He is now a man without the recognition or the privilege of a man; the tenant of a dirty kennel; with the earth or boards for a bed, fleas and vermin for his intimate friends, and fulsome oaths and unparalleled obscenity for his daily conversation; his diet, a perpetual ration of bad beef, cooked by himself and others equally unfit, in foul vessels, with the rare accident of a hard biscuit. He is now a hewer of wood and a drawer of water. His habitation, dignified by the name of a barracks or "quarters"—a shed of boards or of mud—has been half torn away by its previous occupants to furnish coffins for the dead, or fuel for the camp-kettle. It is surrounded by a wide area of excrementitious offenses, the tokens of laziness and disease. After ten or fourteen days of hardships and disgusts, extreme and intollerable when compared with the meanest life of civilization, his low spirits, bad food, and constant exposure to dirt, heat, and the annoyance of an earth or plank floor, will have ripened his blood for the all-pervading and unavoidable fever. He sleeps in his daily clothing. At night, the wind of the lake chills him; and by day, the tropical heat withers. A diarrhoea, a dysentery, or a calentura commences. After a time—it may be the third or fourth week—he fades into the hospital. "Leave all hope, ye that enter here!" for, as hell is to purgatory, so is the hospital to the barracks.

## EL CUARTEL

Aquí se encuentra con un número de infelices desgraciados como él, sujetos a la vulgar tiranía de un sargento borracho. Ahora es un hombre a quien no se le reconoce la categoría ni los privilegios de hombre; inquilino de una sucia perrera, con el suelo o tablas por cama, las pulgas y sabandijas por íntimos amigos, y las blasfemias repugnantes y las inigualables obscenidades por diaria conversación; su dieta, una perpetua ración de carne mala, cocinada por él mismo u otros igualmente incapaces, en trastes sucios, con el raro accidente de una galleta dura. Ahora es un rajador de leña y un acarreador de agua. Su habitación, honrada con el nombre de barraca o "cuartel"—un cobertizo de tablas o de barro—ha sido medio destruida por sus anteriores ocupantes para proveer de ataúdes a los muertos o de combustible para la olla del campamento. Está rodeada de una ancha área de ofensas excrementicias, símbolos de la pereza y el desaseo. Después de diez o catorce días de penalidades y disgustos, extremos e intolerables comparados con la más miserable vida civilizada, su espíritu decaído, la mala alimentación, y la constante exposición a la suciedad, al calor, y la incomodidad del piso de tierra o tablas, habrán madurado su sangre para la penetrante e inevitable fiebre. Duerme con la ropa diaria. Por la noche, el viento del lago lo resfría; y en el día, el calor tropical lo consume. La diarrea, la disenteria, o la calentura, comienza. Después de cierto tiempo—puede ser a la tercera o cuarta semana—se esfuma en el hospital. "Perded toda esperanza, vosotros que entráis aquí!" pues como es el infierno al purgatorio, así es el hospital al cuartel.

When the company is turned out for daily drill, with the rifle or the musket, it presents a motley file, such as Falstaff swore he would not march with "through Coventry." Thieves, cut-throats, and honest men, like an Algerine galley-gang of white slaves—with the notable difference, that the honest man has been gulled into this deadly trap, by his own countrymen, with promises of pay, land, and glory

So has it been at Virgin Bay, Granada, and elsewhere in Nicaragua; and the most fortunate have been those who fell in battle by a sudden death; the many thousands of the sick and the wounded dying miserably of suffering and privation.

Let us look to the inevitable facts. Where are the hundreds of noble and aspiring spirits who have enlisted in the filibuster army? At this moment, only one-tenth of all remain alive. The *Nicaraguense* of Granada recorded but few killed in battle; if those who are not there have deserted the cause, and returned home, their desertion is a sufficient commentary. If they have fallen by wounds, disease, and hunger—bear witness, the hospitals of Virgin Bay and Granada, of San Juan del Sur and Ometepe! who is there, with the soul and conscience of a man, that will continue the enlistment?



THE HOSPITALS

When the new Nicaraguan Transit Company made their contract with Walker, they did not know that they were about to fill the boat of Charon—the old ferryman of Hades—and were shipping, monthly, consignments to their graves. However large the prospective advantage, they would have shrunk with horror and disgust from the murderous agreement. They would not have taken coin off dead men's eyes; and it is even now far better for them that the bloody metal has slipped through their fingers. Had the Whites, the Vanderbilts, and the Morgans been conscious that they were inviting their own countrymen to a poisoned banquet, and that the temple they proposed to erect to their private fortune and their public honor was to be cemented, not with the blood of bullocks but of men—they would have converted their floating palaces to a nobler purpose. The monthly holocaust of three or four hundred victims, taken from comfortable homes of civilization, would not have been offered at the shrine of an ignorant and impolitic ambition. The crime of decoying, month after month, entire masses of innocent men to their doom, rests solely with those who have known all, and reflected upon all, and in full view of the past have continued to pour in hundreds and thousands to a fruitless and miserable

*Cuando la compañía sale al diario ejercicio, con el rifle o el fusil, presenta una fila abigarrada, tal como la que Falstaff juró no llevaría a Coventry. Los ladrones, asesinos, y hombres honrados, como los galeotes blancos de Argel—con la notable diferencia de que el hombre honrado ha sido embaucado dentro de esta trampa mortal, por sus propios conciudadanos, con promesas de pago, tierras, y gloria.*

*Así ha sido en Bahía de la Virgen, en Granada y en todas partes en Nicaragua; y los más afortunados han sido aquéllos que cayeron en el campo de batalla por una muerte súbita; los millares de enfermos y heridos mueren miserablemente de sufrimientos y privaciones.*

*Miremos a los hechos incontrovertibles. Dónde están los centenares de espíritus nobles y ambiciosos que se han alistado en el ejército filibustero? En este momento sólo una décima parte queda viva. El Nicaraguense de Granada informó de muy pocos muertos en acción; si aquéllos que no están allí han desertado la causa, y regresado a sus hogares, su desertión es comentario suficiente. Si han caído por las heridas, enfermedades y hambre—los hospitales de Bahía de la Virgen y Granada, de San Juan del Sur y Ometepe, dan testimonio de ello! Quién habrá, con el alma y la conciencia de hombre, que continúe el alistamiento?*

LOS HOSPITALES

*Cuando la nueva Compañía del Tránsito Nicaragüense celebró su contrato con Walker, ellos no sabían que estaban por llenar la barca de Caronte—el viejo botero de Hades—y estaban embarcando, mensualmente, consignaciones al sepulcro. Por grandes que fueran las ventajosas perspectivas, se hubieran apartado con horror y con disgusto del criminal acuerdo. No hubieran tomado dinero de manos de los muertos; y aún hubiera sido mejor que el metal ensangrentado se les hubiera escapado de las manos. Si los White, los Vanderbilt y los Morgan, hubieran tenido conciencia de que estaban invitando a sus propios conciudadanos a un banquete mortal, y que el templo que se proponían erigir a sus fortunas privadas y a su pública honra, iba a estar cementado, no con sangre de bueyes sino de hombres—hubieran dedicado sus palacios flotantes a una causa más noble. El holocausto mensual de trescientas o cuatrocientas víctimas, arrancadas de hogares cómodos civilizados, no hubiera sido ofrecido en la gruta de una ambición impolítica e ignorante. El crimen de atraer con señuelos, mes a mes, masas enteras de hombres inocentes a su perdición, cae únicamente sobre aquéllos que sabían todo, que meditaban todo, y que en pleno conocimiento del pasado, continuaban arrojando por centenares y millares a una inútil y miserable muerte. No es la muerte violenta de un*

death. It is not the violent death of one man—of a Burdell, that we are considering—but of scores and hundreds of better men than he, for a purpose baser than revenge. Historians judge a Tiberius by his deeds. Cold, slow, cunning: firm as the nether millstone, flint in refusal, Puritanical in life, one such man may set in motion a vast machinery of money, steam, and iron, grinding into dust the bodies of men—as if some lunatic engineer had driven his iron car, at mid-day, through the thoroughfare of a populous city.

Let us look into the great hospitals of Granada, as they were before the sack and burning of that city by men who style themselves the “pacificators” of Nicaragua. We waste no uncalled-for sympathy over the eight or ten thousand natives who have perished through causes engendered by the war; for this war is more against our own countrymen, misled and destroyed, than against the natives of the invaded country.

In Granada two great buildings, capable each of quartering a small army, were selected for the hospital service. In these might be found, at various times, from one-quarter to one-third of the military force. They lie along on each side of the vast rooms on cots, or on mattresses placed upon the floor. An oppressive odor of rank wounds, or of bodies decaying with malignant fever, floats in the hot air. The poor fellows gaze upon you as you pass with sullen, or with lack-lustre eyes. They have on their old, dirty, woolen clothing. Their bodies, all unwashed; the oozing of wounds has bred maggots in some of the beds, and the smell is insupportable. Their yellow emaciated faces are smeared with dirt. Vermin creep through their hair and over their bodies. Among the number you recognize a friend. He implores you to remove him from this hell of filth and despair. With difficulty you find the poor drunken creature who officiates as hospital physician. You degrade yourself by drinking with him to obtain the release of your friend. You bear him to your room, strip off and burn his verminous clothing, cleanse his emaciated body of its foulness. You place him on a clean bed, and give him the simple food necessary for a convalescent. In a few days, the feeble, delirious starveling has risen up a reasonable man, and is able to relate that for eight days he had eaten but once; that several times he had risen from his couch to get water, and falling prostrate on the floor, had been suffered to lie there until such time as the attendants saw fit to thrust him back, with curses, upon a couch intolerable even to his dulled and dying senses. This is no sketch of fancy. All of this I saw, and a part of it I was.

Two more days and this man would have died; and by this road have thousands traveled to the tomb. Passed the ordeal of the fever, Americans in Nicaragua endure as well, and better than the native population. The grand battle was to be fought in the hospitals; but here, as in the field, the filibuster expedition has proved to be one of the most melancholy failures recorded in history.

The great hospitals in Granada were far better arranged and attended than those in Virgin Bay. In these latter, while that village was the headquarters of the army, after the destruction of Granada, I saw crowds of dying men, in the last extreme of degradation, such as Five Points would not have endured, lying upon boards, mostly without mattresses or pillows, and the beds and blankets

*hombre—de un Burdell, por ejemplo—lo que estamos considerando, sino de centenares de hombres mejores que él, por un fin más bajo que la venganza. Los historiadores juzgan a Tiberio por sus hechos. Frio, calmo, calculador; firme como la solera de un molino, recio en sus negativas, puritano en sus costumbres; un hombre tal puede poner en movimiento una vasta maquinaria de dinero, vapor, y hierro, y convertir en polvo el cuerpo de los hombres, como si un lunático ingeniero manejara su carro férreo, a medio día, por las calles de una populosa ciudad.*

*Echemos una mirada a los grandes hospitales de Granada, tal como eran antes del saqueo y el incendio de esa ciudad por hombres que se llaman a sí mismos los “pacificadores” de Nicaragua. No gastamos inapropiada simpatía por los ocho o diez mil nativos que han perecido por causas engendradas por la guerra, pues ésta es más contra nuestros propios conciudadanos, descarriados y destruidos, que contra los naturales del país invadido.*

*En Granada, dos grandes edificios, capaces de acuartelar un pequeño ejército, fueron escogidos para servicio de hospital. En éstos podía encontrarse, en diversos momentos, de un cuarto a un tercio de la fuerza militar. Allí yacen a cada lado de los extensos cuartos, sobre camillas o en colchones colocados en el suelo. Un opresivo olor de heridas fétidas, o de cuerpos en descomposición por las fiebres malignas, flota en el aire caliente. Los pobres individuos le miran a uno al pasar con ojos sombríos y apagados. Tienen puestas sus ropas de lana, viejas y sucias. Sus cuerpos sin lavarse; las supurentas heridas están engusanadas en algunos de los camastros, y el hedor es insoportable. Sus enflaquecidos rostros amarillos están sucios. Las sabandijas se arrastran por sus cabellos y por sobre todo el cuerpo. Entre ellos se reconoce a un amigo. Le implora a uno que lo saque de ese infierno de porquería y desesperación. Con dificultad uno encuentra a la pobre criatura borracha, que ejerce como médico del hospital. Uno se degrada a beber con él, para obtener la baja de su amigo. Uno se lo lleva a su cuarto, lo desnuda y quema las ropas infectadas, limpia su cuerpo extenuado de toda la porquería. Lo coloca en una cama limpia, y le da la comida sencilla necesaria a un convalescente. En unos pocos días, el débil, delirante muerto de hambre, ha recuperado a ser un hombre razonable, y está en capacidad de contar que por ocho días, había comido apenas una vez; que varias veces se había levantado de su camastro en busca de agua, y habiendo caído postrado en el suelo, había tenido que quedarse allí, hasta que uno de los asistentes creyó conveniente arrastrarlo, entre juramentos, al camastro intolerable aun para sus sentidos embotados y moribundos. Esto no es invención de la fantasía. Todo esto yo lo ví, y yo fui parte.*

*Dos días más y este hombre hubiera muerto; y por este camino miles han ido a sus sepulcros. Pasada la prueba de la fiebre, los Americanos en Nicaragua resisten tan bien, y aun mejor, que la población nativa. La gran batalla se libraba en los hospitales; pero aquí, como en el campo, la expedición filibustera había resultado ser uno de los más tristes fracasos anotados en la historia.*

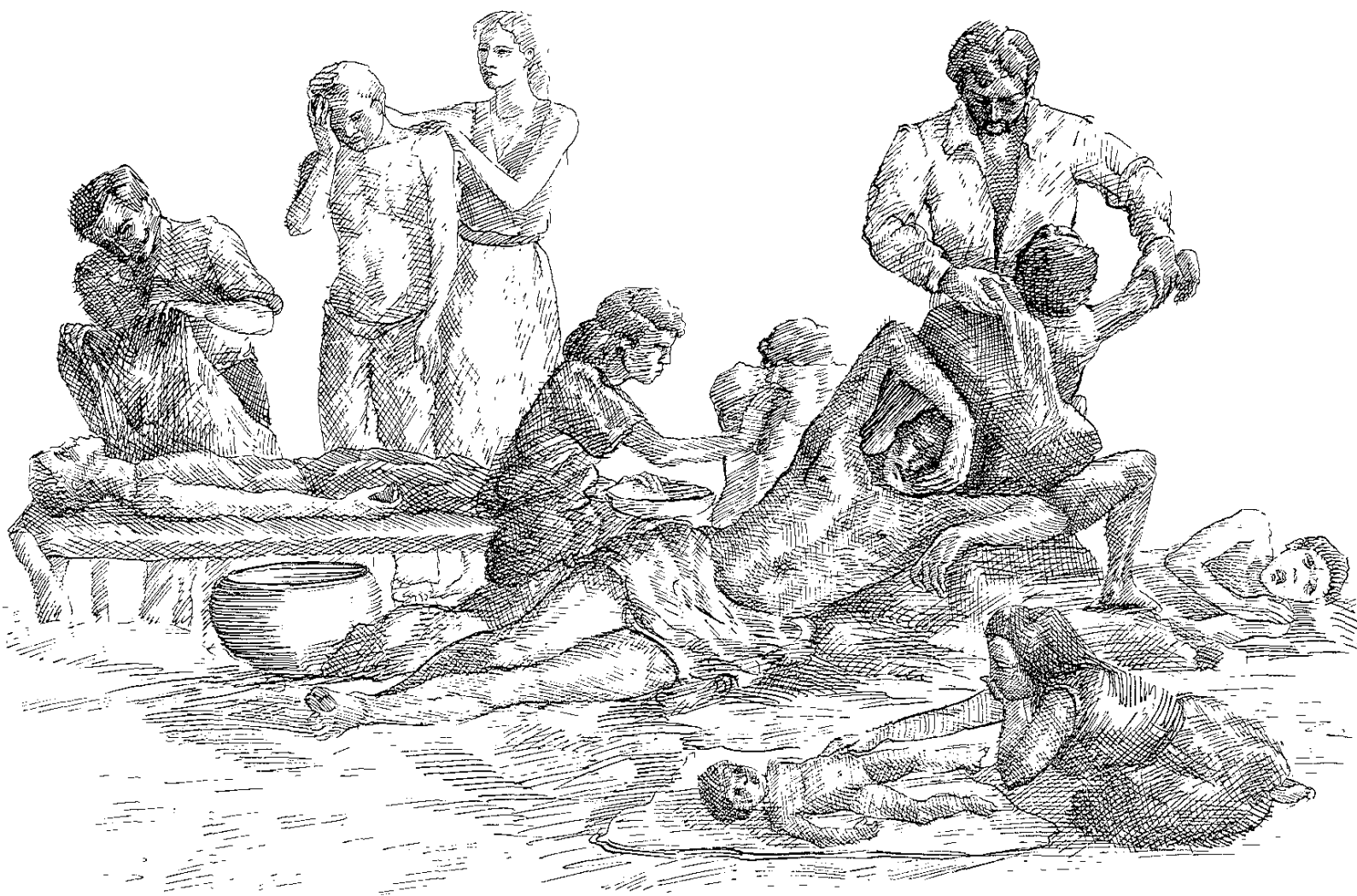
*Los grandes hospitales de Granada estaban mucho mejor arreglados y proveídos que los de Bahía de la Virgen. En estos últimos, mientras el poblado era el cuartel del ejército, después de la destrucción de Granada, yo ví grupos de hombres moribundos al extremo de su degradación, tal como Cinco Puntos no los hubiera soportado; acostados sobre tablas, la mayor parte sin colchones o almohadas, y las camas y frazadas de aquellos que las tenían, estaban repletas de pulgas y sus lar-*

of such as had them, alive with the larvæ of flesh flies; no food at all for these men, and among them many women and young lads, rolling and groaning in the agonies of fever. One by one the voices of this awful chorus were silenced during the night, and each morning gave its tale of putrefying corpses.

I will not describe now—what I myself saw—the fever tragedy of Ometepé; the sudden removal from Granada—previous to the burning—of some two hundred sick and wounded, dying and dead, laid along the decks of the Lake steamer; their landing without beds or available hospital stores upon the shore of the island, where, for want of help, a great number lay all night in the rain; how the natives fled before the ghastly crowd, that, pale and hunger-stricken, with hair on end, wandered in stupid delirium among the orange groves of enchanting Mui-galpa; how they died here and there upon the ground; how more than a hundred American women and children were crowded into native huts; how by the pious care and tenderness of these women, many valuable lives were saved; how a few brave and devoted men, a Baldwin, a Doherty, a Livingston, toiled night and day to amend the neglect and indifference of others; and gentlemen delicately bred became beef butchers, soup boilers, and laborers, tending the sick, burying the dead, and performing the meanest offices out of mere compassion. Let us give a place in history, and in the affections of the people, to these true heroes, who did not the less perform the great duties of humanity and patriotism because at any moment their own lives might pay the forfeit.

*vas; nada de alimentos para esos hombres, y entre ellos, muchas mujeres y niños, retorciéndose y quejándose en la agonía de la fiebre. Una a una las voces de este horrendo coro se silenciaba durante la noche, y cada mañana contaba su historia de cadáveres putrefactos.*

*No describiré ahora—lo que yo mismo vi—la tragedia afiebrada de Ometepe; la rápida remoción de Granada—previo al incendio—de unos doscientos enfermos y heridos, moribundos y muertos, colocados en los puentes del vapor del Lago; su desembarco sin camillas o equipos de hospital sobre la costa de la isla, donde, por falta de ayuda, un gran número de ellos pasaron la noche bajo la lluvia; cómo los naturales huyeron ante el horrible grupo que, pálido y muerto de hambre, con los pelos de punta, vagaban en estúpido delirio por las alamedas de naranjos de la encantadora Moyogalpa; cómo morían aquí y allí sobre la tierra; cómo más de cien mujeres y niños Americanos fueron amontonados en chozas nativas; cómo por los piadosos cuidados y ternuras de esas mujeres, muchas vidas útiles se salvaron; cómo unos pocos hombres valientes y dedicados—un Baldwin, un Doherty, un Livingston—trabajaron día y noche para enmendar la negligencia e indiferencia de otros; y caballeros, esmeradamente educados, se convirtieron en carniceros, cocineros y operarios, asistiendo a los enfermos, enterrando a los muertos, y desempeñando los oficios más bajos por pura compasión. Démosles un sitio en la historia, y en el afecto de las gentes, a estos verdaderos héroes, que no hicieron menos en el desempeño de los grandes deberes de humanidad y patriotismo, aun cuando en cualquier momento sus propias vidas podían pagar el tributo.*



## NICARAGUA WALKER IN THE ASCENDANT

The news from Nicaragua is highly favorable to Walker.

The *Trent* acknowledges partial successes gained by Colonels Titus and Lockridge over the Costa Rican forces, stationed at various points along the San Juan river up to the lake; which, taken into consideration as emanating from at least lukewarm sources, would indicate that General Walker's star is again in the ascendancy.

The *Aspinwall Courier*, in its extra of the 3d March, mentions that "Walker's party have forced their way up the San Juan river to the lake, with but trifling loss, and the capture of very considerable amounts of arms and provisions, and the saving of another steamer, the *J. N. Scott*."



THE CENTRAL AMERICAN TREATY

The United States Senate have, at length, ratified the treaty signed by Lord Clarendon and Mr. Dallas, with such modifications as, it is said, Great Britain will not be likely to reject. No sound opinion upon the measure can be formed until the modified treaty is laid before the public in its entirety. But if the spirit of the published treaty is preserved in the ratified version, it may be said unhesitatingly that a mistake has been made. Covenants touching such matters of details as the rights of the Mosquito Indians, and the exact circumference of Belize, are of no consequence at all; the great question is, Whether we shall spontaneously admit a European power into our family on this continent, and treat with her respecting American territory on terms of equality? If we do, we may depend upon it we shall repent it.

In no unkindly spirit toward England, but, on the contrary, with the most earnest desire for a perpetual continuance of the very best relations with the great British nation, do we deprecate any more entangling alliances of the Clayton-Bulwer stamp. They will not solve the problem of Central American politics; they will not help in any way to regenerate that unhappy country; they will be of no use to us; they will not benefit England; but they will and must provide occasions of quarrel between the two nations, and keep the old sore running as long as they last. Far better than to ratify the Dallas Treaty would it have been to reject it altogether, and to trust to the common sense of new men to devise a new settlement that would have been free from objection.

<sup>1</sup> *Editor's note* — Walker's party did not manage to force their way to the lake. They were stopped by the Costa Ricans at Castillo.

## NICARAGUA WALKER EN ASCENSO

*Las noticias de Nicaragua son altamente favorables a Walker.*

*El Trent reconoce éxitos parciales obtenidos por los Coroneles Titus y Lockridge, sobre las fuerzas Costarricenses estacionadas en diversos puntos a lo largo del río San Juan hasta el Lago; lo que, tomando en consideración que emana de fuentes por lo menos tibias, podría indicar que la estrella del General Walker está de nuevo en ascenso.*

*El Courier de Aspinwall, en su extra del 3 de Marzo, menciona que "el grupo de Walker ha forzado su paso río San Juan arriba hasta el lago con pérdidas despreciables, se ha apoderado de gran cantidad de armas y provisiones, y ha capturado otro vapor, el J. N. Scott."*

EL TRATADO CENTROAMERICANO

*El Senado de los Estados Unidos ha, por fin, ratificado el tratado firmado por Lord Clarendon y Mr. Dallas, con tales modificaciones, que, se dice, Gran Bretaña no es probable que rechace. Ninguna opinión sólida sobre la medida puede formarse hasta que el tratado modificado sea expuesto ante el público en su totalidad. Pero si el espíritu del tratado ya publicado ha sido conservado en la versión ratificada, puede decirse sin ambages que se ha cometido un error. Convenios que tratan de tales asuntos de detalle como los derechos de los Indios Mosquitos, y la exacta circunscripción de Belice, no son de importancia alguna; la gran cuestión es, si nosotros espontáneamente admitiremos a una potencia Europea dentro de nuestra familia en este continente y trataremos con ella respecto a territorio Americano en términos de igualdad? Si lo hacemos, podemos estar seguros que nos vamos a arrepentir.*

*Sin ningún espíritu de animosidad hacia Inglaterra, sino por el contrario, con el más entusiasta deseo de una perpetua continuación de las mejores relaciones con la gran nación Británica, es que nosotros desaprobamos más alianzas intrincadas del tipo Clayton-Bulwer. Ellas no resolverán el problema de la política Centroamericana; ellas no ayudarán en ninguna forma a regenerar ese desgraciado país; ellas no nos servirán de nada; ellas no beneficiarán a Inglaterra; sino que ellas proveerán las ocasiones de conflictos entre las dos naciones, y mantendrán abierta la llaga mientras duren. Mucho mejor que ratificar el tratado Dallas hubiera sido el rechazarlo del todo, y confiar en el sentido común de hombres nuevos que delineen un nuevo acuerdo que estuviera libre de objeciones.*

<sup>1</sup> *Nota del Editor* — El grupo de Walker no logró forzar su paso hasta el lago, sino que fueron detenidos por los costarricenses en el Castillo

## THE DALLAS TREATY

The treaty concluded between Lord Clarendon, on behalf of England, and Mr. Dallas, on behalf of the United States, has been confirmed, with amendments, by the Senate, by a vote of 33 to 15, Senator Douglas and his friends voting in the negative. The treaty as amended has not been made public; but it is generally understood that one amendment, moved by Mr. Seward, asserts that the sovereignty of the Bay Islands is vested exclusively in Honduras; a second, moved by Mr. Rusk, declares that the sovereignty of the Mosquito coast belongs to Nicaragua, the Indians having a possessory right to it only as our Indians here have to their lands; a third, by Jefferson Davis, that this country does not in any way guarantee any grants of lands made to any parties by the Mosquito Indians. The amended treaty is to be put in shape and sent to England directly. It is said that the Government feels satisfied the English will be content with it in its present form. Other opinions are held by many. It is understood that Mr. Buchanan disapproved of the treaty, but made no attempt to influence the action of the Senate.

## EL TRATADO DALLAS

*El tratado concluido entre Lord Clarendon, en nombre de Inglaterra, y Mr. Dallas, en nombre de los Estados Unidos, ha sido confirmado, con enmiendas, por el Senado, por un voto de 33 a 15, el Senador Douglas y sus amigos votando en contra. El tratado así enmendado no ha sido hecho público; pero es generalmente entendido que una enmienda, presentada por Mr. Seward, afirma que la soberanía de las Islas de la Bahía está conferida exclusivamente a Honduras; una segunda, propuesta por Mr. Rusk, declara que la soberanía de la costa de los Mosquitos pertenece a Nicaragua, teniendo los Indios derechos posesorios sólo como nuestros Indios aquí tienen en sus tierras; una tercera, de Jefferson Davis, que este país en ninguna forma garantiza cualesquiera concesiones de tierras hechas a cualesquiera por los Indios Mosquitos. El tratado enmendado se pondrá en forma y será enviado a Inglaterra directamente. Se dice que el Gobierno se siente confiado de que los Ingleses estarán satisfechos de él en su forma actual. Distintas opiniones son mantenidas por muchos. Es entendido que Mr. Buchanan desaprobaba el tratado, pero que no hizo intentos para influenciar la acción del Senado.*

A RANGER'S LIFE IN NICARAGUA  
A PERSONAL NARRATIVE<sup>1</sup>

I was not the only "observant traveler" of the party, but the dangers and hardships we had passed through, and the necessity of continual watchfulness in a hostile territory, made the adventure too serious for the indulgence of romantic emotions.

It was in the depths of the rainy season. We had narrowly escaped shipwreck on the stormy lake of Nicaragua, whose "shining waters" had broken our frail and rotten bark, and, with an escort of repeated gales and thunder-showers, sent us to a cove on the west shore, where five tall cocoanut trees lifted their plummy crowns above the close-knitted foliage of the under growth. Here five small cottages of reed received the name of "Cocos," a village or hamlet of miserable boatmen, living and dying in perpetual conflict with fever and mosquitoes.

It was dark when we waded ashore, rifle in hand. The natives fled on both sides as we went up the wide sand-beach, leaving us in undisputed possession of two of the cottages. A Greek chorus of fowls, snatched from their comfortable roosts in the cottages, and carried shrieking into the darkness by their terrified native owners, gave us loud advices of the possibility of supper. Three days upon sea-biscuit and lake-water had stimulated our appetites to a wolfish eagerness; and in a few moments a dozen fowls were taken, and paid for (I believe) by our scrupulous Colonel, while one of the cottages, where the remains of a fire were yet smouldering, was converted into a kitchen.

<sup>1</sup> *Editor's note* — Although the author's name is not given by Harper's, from the narrative it is identified as Dr Philip M. Whelpley, the surgeon and secretary who accompanied Byron Cole during that expedition to Chontales. See also the article titled *The Prairies of Chontales*, published by Harper's on April 25, 1857, and Byron Cole's official report of the expedition, both of which are included in this volume.

LA VIDA DE UN BATIDOR EN NICARAGUA  
UNA NARRACION PERSONAL<sup>1</sup>

*Yo no era el único "viajero observador" del grupo, pero los peligros y penalidades que hemos sufrido, y la necesidad de continua vigilancia en un territorio hostil, hizo la aventura demasiado seria para permitirse emociones románticas.*

*Fue en lo más crudo de la temporada de lluvias. Apenas escapamos del naufragio en el agitado lago de Nicaragua, cuyas brillantes aguas habían roto nuestra frágil y destartada embarcación, y con el acompañamiento de repetidos chubascos y tormentas, nos envió a una ensenada de la costa occidental, donde cinco cocoteros altos elevaban sus emplumadas copas sobre el tupido follaje de la maleza. Aquí cinco chozas de cañas recibían el nombre de "Cocos", un villorrio de miserables boteros, que vivían y morían en perpetuo conflicto con las fiebres y los mosquitos.*

*Estaba oscuro cuando vadeamos a tierra, rifle en mano. Los nativos huyeron a ambos lados, a medida que subíamos la ancha playa arenosa, dejándonos en posesión indisputable de dos de las chozas. Un coro Griego de aves de corral, arrancadas de sus confortables lugares de descanso en las chozas, y llevadas chillando en la oscuridad por sus aterrorizados dueños, nos dieron sonoros anuncios de la posibilidad de la cena. Tres días de galletas marinas y agua del lago, habían estimulado nuestros apetitos a una ansiedad de lobos; y en unos pocos momentos, una docena de aves fueron tomadas, y pagadas—yo creo—por nuestro escrupuloso Coronel, mientras una de las chozas, donde los restos de fuego todavía humeaban, fue convertida en cocina.*

<sup>1</sup> *Nota del Editor* — Aunque Harper's no da el nombre del autor, de la narración se desprende que es el Dr Philip M. Whelpley, quien era el médico y secretario que acompañó a Byron Cole durante esa expedición a Chontales. Véase también el artículo titulado *Los Llanos de Chontales*, publicado por Harper's el 25 de Abril de 1857, así como el informe oficial de Byron Cole sobre esa expedición, ambos incluidos en este volumen.

During these preparations for supper, I made a tour of observation through the village. It was a space of perhaps thirty acres, crescent-shaped, with the shore and the impenetrable forest for its inner and outer margin. The cottages had each a garden on the land side, and I could readily distinguish orange, lime, and lemon trees, even by the dim starlight. The night air was loaded with perfumes of blossoms and aromatic leaves, but the formidable murmur of the mosquitoes destroyed and overpowered all other sensations. The grass and trees seemed to be alive with these persecutors, and after the hasty supper was dispatched, and we all lay down to sleep upon the sand, under the open heavens, it seemed at though the night dews had been poisoned, and fell upon us like a fine rain of fire, piercing the clothes and blankets, and penetrating every crevice.

### THE NIGHT ON SHORE

Some rolled themselves up in their blankets, preferring heat and suffocation to the torment of exposure. Others dug holes in the sand, and half buried themselves. Others sat or walked, expressing their discontent in curses. Toward morning the nuisance was somewhat abated by the cool wind blowing off the lake. I made myself a pillow of sand, and was about to yield to the gentle pleasure of slumber, when a low, whistling sound, which I had heard at intervals through the night, came close to my ears. This was attended by the faintest audible footfall, and in a moment I felt something pulling my hair and nibbling my ears. As I started up suddenly, two birds ran away into the darkness. Soon after I had lain down again I heard the same low whistle, and the nibbling began as before; this time, however, I succeeded in catching one of my tormentors by the legs. It was, to feeling and appearance, as well as I could judge, a kind of very small duck; but when I let it escape, it moved off like a ghost, without wagging or wriggling the body as ducks do ordinarily. I afterward saw great flights of these whistling ducks on the prairies of Chontales.

At daylight another massacre of cocks and hens became necessary to satisfy the appetites of our hungry rangers; and while breakfast was preparing I made another and more satisfactory tour of the village, looking into all the cottages. The natives, finding that our intention was neither to rob nor hang them, received us as politely as they could, and were sufficiently pleased and rewarded for their terrors and chickens by a present of medicines—the most acceptable gift that can be offered in a country where every person is sick once or twice in the year. One half or more of these villagers—men, women, and children—were shaking or burning with *calentura*, the fever of the country.

*Durante estas preparaciones de la cena, hice un viaje de inspección por el poblado. Era un espacio como de treinta acres, en forma de media luna, con la playa y la impenetrable selva por sus extremos interior y exterior. Las chozas tenían cada una un jardín al lado de la selva, y pude fácilmente distinguir, árboles de naranjas, limas y limones, aun a la apagada luz de las estrellas. El aire nocturno estaba cargado de perfumes de flores y hojas aromáticas, pero el formidable murmullo de los mosquitos destruía y dominaba toda otra sensación. La hierba y los árboles parecían llenos de estos perseguidores, y después que una ligera cena fue despachada, y todos nos acostamos a dormir en la arena, bajo el amplio cielo, parecía como si el rocío de la noche estuviese envenenado, y caía sobre nosotros como una fina lluvia de fuego, atravesando ropas y frazadas, y penetrando en toda hendidura.*

### LA NOCHE EN LA PLAYA

*Unos se enrollaron en sus frazadas, prefiriendo el calor y la sofocación al tormento de los mosquitos. Otros cavaron hoyos en la arena y medio se enterraron. Otros se sentaban o caminaban, expresando su descontento en maldiciones. Hacia la mañana, la molestia se mitigó un poco por el viento fresco que soplaba del lago. Yo me hice una almohada de arena, y estaba por rendirme al dulce placer del sueño, cuando un silbido bajo, que había oído a intervalos durante la noche, llegó cerca de mis oídos. Esto venía acompañado de unas débiles pero audibles pisadas, y en un momento sentí que algo tiraba de mis cabellos y mordisqueaba mis orejas. Yo me sobresalté de pronto y dos pájaros corrieron en la oscuridad. Poco después me acosté de nuevo, y de nuevo oí el mismo silbido, y el mordisqueo comenzó como antes; esta vez, sin embargo, logré coger a uno de mis atormentadores por las patas. Era, al tacto y apariencia, tal como pude juzgar, una especie de pato muy pequeño; pero cuando lo dejé escapar, se desplazó como un fantasma, sin contonear o contorcer el cuerpo como los patos hacen ordinariamente. Después vi grandes bandadas de estos pichos silbadores en los llanos de Chontales.*

*Al amanecer, otra matanza de gallos y gallinas se hizo necesaria para satisfacer los apetitos de nuestros hambrientos batidores; y mientras se preparaba el desayuno, yo hice otro y más satisfactorio recorrido del poblado, observando todas las chozas. Los nativos, sabiendo que nuestras intenciones no eran ni robarles ni ahorcarlos, nos recibieron tan cortesmente como pudieron, y estuvieron lo suficientemente complacidos y recompensados por sus terrores y sus gallinas, con un regalo de medicinas—el obsequio más aceptable que puede ofrecerse en un país donde toda persona está enferma, una o dos veces al año. La mitad o más de los habitantes—hombres, mujeres y niños—estaban temblando o hirviendo de calentura, la fiebre del país.*



## THE LANDING AT MALACATOYA

We were happy to row slowly away from the very beautiful but supremely wretched village of Cocos; but after two days of ineffectual rowing, sailing, and beating up against the northeasterly wind, we made another landing on a little green meadow at the mouth of the sluggish River Malacatoya, in the northwest angle of Lake Nicaragua.

Vast flights of ducks, miles in length, were slowly wending out from the river lakeward, and we saw the white cranes standing on the verge of the water, their snowy plumage made roseate by rays of the setting sun.

Here the commander of our party, Colonel Byron Cole, finding our vessel unserviceable, determined to take the land route for Chontales, and send her back with a load of cattle for Granada.

It was a watering-place for all the cattle of the neighborhood. Every thing was taken off the vessel. Saddles, pack-saddles, ammunition, camp-kettles, blankets, and a small quantity of provisions, enough to last perhaps three or four days. We found two unoccupied reed cottages near the shore, and established our quarters in them for this night and the following day.



## CAMP-LIFE

Now began our regular camp-life. Fires were kindled, a guard set, ammunition distributed, arms thoroughly cleaned and put in order. Every one was occupied. One of the men would have shot an ox for supper, but the Colonel decided that, although we were very hungry, an entire ox would be a great deal too much for sixteen rangers, however gastronomic. A calf with a broken leg was moaning in the bushes hard by, unable to move. I was called upon to decide whether a calf with a broken leg might be considered good to eat. Being myself both hungry and fond of veal, I decided that the swelled leg was not a disqualification, and two hours after was rewarded for my interested decision with a dish of fried brains, delicately peppered and salted, by a very gallant soldier, whose valor and *bonhomie* have made him always a favorite with his companions.

After a hearty supper around our camp-fires we selected places of repose for the night. Those who chose the lee side of the fires were protected from mosquitoes, and only a little stifled by the smoke; but the morning had well-nigh dawned before it was possible to sleep. I preferred keeping company with the sentries, who relieved each other every two hours. In the dead of night there was a calm upon the lake, not a breath stirring; and yet the air of the forest was alive with mysterious sounds. A continual leafy murmur came up from the ground, made by millions of moving insects. Bats of immense size glided silently to and fro; and some birds, of I know

## EL DESEMBARCO EN MALACATOYA

*Nos alegramos de remar despacio lejos del muy bello, pero supremamente desgraciado poblado de Los Cocos; pero después de dos días de ineffectivo remar, desplegando las velas contra el viento noreste, logramos hacer otro desembarco en una verde pradera en la boca del indolente río Malacatoya, en el ángulo noroeste del lago de Nicaragua.*

*Inmensas bandadas de patos, de millas de longitud, caminaban despacio, del río hacia el lago, y vimos las garzas blancas, de pies a la orilla del agua, su plumaje de nieve sonrosado por los rayos del sol poniente.*

*Aquí, el comandante de nuestro grupo, el Coronel Byron Cole, encontrando nuestra embarcación inservible, determinó tomar la ruta por tierra hacia Chontales, y la envió de regreso con un cargamento de ganado hacia Granada.*

*Era un abrevadero para todo el ganado de las cercanías. Todo se bajó de la embarcación. Albardas, alforjas, municiones, trastes de cocina, frazadas, y una pequeña cantidad de provisiones, lo suficiente, quizás, para durar de tres a cuatro días. Encontramos dos chozas de cañas desocupadas, y establecimos nuestro cuartel en ellas para esta noche y el siguiente día.*

## VIDA DE CAMPAMENTO

*Entonces comenzó nuestra verdadera vida de campamento. Se encendieron los fuegos, se montó la guardia, se distribuyeron las municiones, se limpiaron debidamente las armas y se pusieron en orden. Todos estábamos ocupados. Uno de los hombres quería tirar un buey para la cena, pero el Coronel decidió que, aunque todos estábamos con hambre, un buey sería demasiado para dieciséis batidores, por gastrónomos que fueran. Un ternero con una pierna quebrada se quejaba en el monte cercano, incapaz de moverse. Yo fui llamado para decidir si un ternero con una pierna quebrada, puede considerarse bueno para su consumo. Siendo yo mismo, tan hambriento como aficionado a la carne de ternera, decidí que una pierna inflamada no era motivo de descalificación, y dos horas después fui recompensado por mi interesada decisión, con un plato de sesos fritos, con deliciosa sal y pimienta, por un muy gentil soldado, cuyo valor y bonhomie le han granjeado la simpatía de sus compañeros.*

*Después de una succulenta cena alrededor de las fogatas, seleccionamos los lugares de reposo para la noche. Aquéllos que escogieron la banda de sotavento de las fogatas, estaban protegidos de los zancudos, aunque un poco sofocados por el humo; pero la mañana había bien amanecido antes de que fuera posible dormir. Yo preferí hacerle compañía a los centinelas, quienes se relevaban cada dos horas. Al peso de la noche, el lago, estaba en calma, ni una brisa se agitaba, y sin embargo, el aire de la floresta estaba lleno de ruidos misteriosos. Un continuo murmullo de hojarasca se levantaba del suelo, provocado por millones de insectos. Murciélagos de inmensos tamaños planeaban silenciosos de aquí para allá, y*

not what name, seemed to be talking to each other in sleepy converse among the branches. It was as though a great number of persons had been concealed in the thickets, and were continually whispering to each other. The embers of the fires sent up a ruddy glow, and around them the still forms of the bearded sleepers impressed forcibly upon the mind images and groupings dear to a Salvator or a Rembrandt. About two hours before daybreak I fell asleep on a bed or platform of reeds in one of the cottages, and was awakened at early dawn by a sound so exquisitely musical and delicious it seemed like a dream of angelic harmony. I dared not open my eyes, and lay motionless while it continued. Our native oarsmen were chanting the morning hymn to the Virgin; and, in the distance, the purity of the old music of the Church, sung with little art, but by a people whose souls and voices are naturally attuned for melodious worship, came with a peculiar influence, best appreciated in the dreamy interval between sleep and awakening.

The Colonel had sent two men up the south bank of the river, when we first arrived, to procure horses, if possible. They did not return until late the next day, having lost their way in the forest. Only two horses and a jackass could be found in the immediate vicinity, and these we converted into pack animals, resolving to push forward into the interior on foot.

The jack, a stout, thick-headed animal of "Caucasian" breed, had been attracted to our camp by a purely social impulse, and he paid the penalty of his weakness by being made to carry a heavy load. In that respect, however, he but resembled all other white men who had volunteered in the filibuster service. I had not a doubt that the jackass cursed himself inwardly for his folly in joining the filibusters; for from the time our box of ammunition was set upon his back and his belly divided into two lobes by the strap, he lost heart, and did not venture upon a bray.

### THE MARCH

The party took up their march through the forest about noontide; the jack and pack-horses following under a guard of three men. An Irishman, whom we called Curly for convenience, a gallant fellow and full of humor and passion, volunteered to drive the jack, and the first mile was illustrated by a running fight between the donkey and the Irishman, ending in a sudden subversion of the donkey's load, which, from being perched upon his back, took a dependent position under his belly. The rage and disgust of our Hibernian friend now reached its height, and with a shower of oaths he struck a pugilistic attitude in front of the long-eared philosopher, and gave him a scientific drubbing in the manner of Mr. Hyer.

The packs adjusted, with a few miles more of steady plodding along the winding and interrupted forest trail, we arrived, on the south bank of the river, at a plantation of corn and sugar-cane. From this point, called the Ford of Tabacal, parties of exploration were sent out in various directions to the farms and cattle estates of the vicinity, to bring in horses and mules, and to leave orders with the owners of grazing estates to send in each his quota of cattle to Mr. Walker at Granada. During the four days which we passed in this neighborhood waiting for horses, I had abundant leisure to observe and appreciate the beauties and natural resources of the Valley of the Malacatoya. The river was here a slow-moving stream with shallow pebbly rapids; the banks high and earthy, fastened and made solid by enormous trees.

algunos pájaros, cuyos nombres no conozco, parecían hablar los unos con los otros en soñolienta conversación entre las ramas. Era como si un gran número de personas se hubieran escondido en la espesura, y estuvieran continuamente cuchicheando entre sí. Las brasas de las fogatas enviaban un fulgor rojizo, y a su alrededor las formas quietas de los barbudos dormidos, impresionaban vigorosamente sobre la mente, imágenes y grupos caros a un Salvator o un Rembrandt. Como dos horas antes del amanecer, me dormí sobre una cama o tapesco de cañas en una de las chozas, y al romper el alba, fui despertado por un sonido tan exquisitamente musical y delicioso que me pareció un sueño de angélica armonía. Nuestros remeros estaban cantando el himno de la mañana a la Virgen; y a la distancia, la pureza de la antigua música de la Iglesia, entonada con poco arte, pero por unas gentes cuyas almas y voces están naturalmente a tono para la adoración melodiosa, me llegó con una peculiar influencia, mejor apreciada en el nebuloso intervalo entre el sueño y el despertar.

El Coronel había enviado dos hombres sobre la ribera sur del río, cuando primero llegamos, en busca de caballos, si era posible. No regresaron hasta muy tarde al siguiente día, habiendo perdido el camino en la selva. Sólo dos caballos y un burro pudieron encontrar en la vecindad inmediata, y éstos fueron convertidos en bestias de carga, habiendo resuelto seguir el camino al interior, a pie.

El burro, un animal grueso y torpe de raza "Caucásica" había sido atraído a nuestro campamento por un impulso puramente social, y pagó el castigo por su debilidad, siendo obligado a llevar una carga pesada. A este respecto, sin embargo, se me parecía a otros hombres blancos que habían voluntariado en el servicio filibustero. Yo no dudo que el burro se debe haber maldecido interiormente por su locura de juntarse con los filibusteros; pues desde el momento en que nuestra caja de municiones fue colocada sobre su lomo y su panza fue dividida en dos compartimientos por la cincha, perdió ánimos y no se aventuró ni a rebuznar.

### LA MARCHA

El grupo emprendió la marcha a través de la selva como a mediodía; el burro y los caballos, nos seguían bajo el cuidado de tres hombres. Un Irlandés, a quien llamábamos Curly por comodidad, un valiente individuo, lleno de buen humor y voluntad, se ofreció a conducir el burro, y la primera milla estuvo acompañada de una lucha constante entre el burro y el Irlandés, terminando con una violenta subversión de la carga, la que, de estar encaramada en el lomo pasó a una posición colgante en su panza. La rabia y el disgusto de nuestro amigo Hibernés ahora llegó a su límite, y con una lluvia de juramentos, tomó una actitud de púgil frente al filósofo orejón y le dió una científica tunda al estilo de Mr. Hyer.

Arregladas las cargas, con unas pocas millas más de laborioso caminar a lo largo del sinuoso y áspero camino de montaña, llegamos, en la ribera sur del río a una plantación de maíz y caña de azúcar. Desde este punto llamado el Vado de Tabacal, varias partidas de exploración fueron enviadas en distintas direcciones a las fincas y haciendas de ganado de la vecindad, para traer caballos y mulas, y dejar órdenes con los dueños de las haciendas de repasto de enviar cada uno su cuota de ganado a Mr. Walker a Granada. Durante los cuatro días que pasamos en esta vecindad esperando caballos, tuve abundantes horas de ocio para observar y apreciar las bellezas y recursos naturales del Valle de Malacatoya. El río aquí es lento con raudales pedregosos de pocas aguas; las riberas altas y terrosas, amarradas y solidificadas por las raíces de enormes árboles.

## NATIVE FARMS AND COTTAGES

The plantations come nearly to the verge of the stream, and are invariably surrounded by heavy timber, choked with vines and underwood. Reed cottages, plastered with mud, are the only habitations. Near each cottage there is always a *corral*, or cattle-pen, of rails. Into this the cows are driven at daylight for milking, the entire family going out with pails made of the joint of a reed, or a section of wood laboriously hollowed out. The calf is caught with a lasso, and tied close to the left hind-leg of the cow, who allows herself to be robbed under the maternal hypothesis of being milked by her calf.

In these cottages, buried in the interior forests of Central America, I saw, in their unaltered simplicity, the manners of a people who have undergone no change of life or opinion for at least two centuries. They were as now, when the New England colonists landed on Plymouth Rock. Their costume and manners are intermediate between the Indian of primeval times and Spanish of the days of Ferdinand and Isabella. Their veneration—Romish, without the bitterness of Rome, and ignorant of all that has agitated and divided the European world—has the mildness of an undisturbed and diminished faith, in which only the charities and lesser superstitions remain.

## THE RIVER

We were hospitably entertained on one of the cattle ranches, by a lady of good family and nearly pure descent; one of the many thousands of the better class who fled from Granada and other cities of Nicaragua into the interior forests to escape the civilities of our distinguished filibuster. She had collected a little school of Indian and white children, and was dividing her time between the cares of the estate and the instruction of her pupils.

Picture to yourself an oasis of level land on the bank of a river, surrounded by towering forests, always green, odorous, and impassable; on one side a quiet stream, whose current, hardly waved unless disturbed by the rising or the plunge of an alligator, or herds crossing the ford at sunset. On either bank vast solitary trees arose; the mahogany, the rifle or India-rubber tree, the American banyan, and others called *cedros*, with small shining leaves, towering to such heights they seemed to mingle with the clouds, and sending out long arms against the blue sky, over the water, as if in salutation to each other.

From these branches depended long vines, like cordage, and lizards of enormous size, called *iguanas*, lay sunning themselves on the larger limbs, or crept slowly out to the extreme masses of foliage. Birds of brilliant plumage—steel-colored, violet, and green—darted in and out of the under-growth; some, small as butterflies, others, like the noisy larpas, flying large, flaming, and conspicuous, across the view. The great *congo*, the baboon of America, sounded his tiger-like and terrifying call in the depths of the forest. Companies of apes, stretching down from the saplings, peered at you with human visnomies, full of malice and curiosity. The entire air and soil seemed to be moving with the life of insects; and, to fill out the picture, I saw near the edge of the ford a group of straight-haired Indian girls, nude to the waist, beating the surface of the water with the white clothing which they washed in this primitive style. These gave rather the idea of a more perfect and remote seclusion. To me, floating idly in the canoe with one silent companion, it was an absolute and poetical solitude—a land of life indeed, but merely dreamy and ideal.

## FINCAS Y CHOZAS NATIVAS

*Las fincas llegan hasta cerca de la orilla del río y están invariablemente rodeadas de grandes árboles tupidos de enredaderas y malezas. Chozas de cañas enjalbegadas de barro son las únicas viviendas. Cerca de cada choza hay siempre un corral o encerradero de ganado, de rejas. Al amanecer se traen aquí las vacas para el ordeño; toda la familia sale con baldes hechos de una sección de caña (de bambú) o un trozo de madera laboriosamente socavado. El ternero está cogido con un lazo y atado a la pata izquierda trasera de la vaca, la que permite ser robada de su leche bajo la hipótesis maternal de que está siendo ordeñada por su cría.*

*En estas chozas, enterradas en las selvas recónditas de Centro América, yo ví, en su inalterable simplicidad, las costumbres de estas gentes que no han tenido cambio de vida u opinión por al menos dos siglos. Ellos están ahora como cuando los colonos de Nueva Inglaterra desembarcaron en Plymouth Rock. Sus costumbres y modales median entre las del Indio de los tiempos primitivos y el español de los días de Fernando e Isabel. Su culto, Romano sin la amargura de Roma, e ignorante de todo lo que ha agitado y dividido al mundo Europeo, tiene la mansedumbre de una fe imperturbable y menguada, de la que sólo quedan las bondades y las pequeñas supersticiones.*

## EL RIO

*Nosotros fuimos atendidos cortesmente en una de las haciendas de ganado, por una señora de buena familia y casi pura descendencia; una de las muchas de la mejor clase que huyeron de Granada a las selvas del interior para escapar de las cortesías de nuestro distinguido filibustero. Ella había recogido un pequeño grupo de niños Indios y blancos, y dividía su tiempo entre el cuidado de su hacienda y la instrucción de sus alumnos.*

*Imagínense ustedes en un oasis de tierra pareja en la ribera de un río, rodeados de árboles elevados, siempre verdes, olorosos e impenetrables; a un lado un río quieto, cuya corriente apenas ondeaba, al menos que fuese perturbada por la salida o inmersión de un lagarto, o por partidas de ganado cruzando el vado al atardecer. En cada ribera surgían vastos árboles solitarios; el caoba, el palo de hule, el banyan Americano, y otros llamados cedros, con pequeñas hojas brillantes, creciendo a tales alturas que parecían mezclarse con las nubes y extendiendo sus grandes ramas contra el cielo azul, o sobre las aguas, como saludándose unos a otros.*

*De estas ramas colgaban largas lianas, como cuerdas, y saurios de enormes tamaños, llamados iguanas, que yacían asoleándose en las grandes ramas, o que se arrastraban suavemente a las masas extremas del follaje. Pájaros de brillantes plumas—color de acero, violeta y verde—entraban y salían de la maleza; unos, pequeños como mariposas, otros, como las bulliciosas lapas, volando lejos, llameantes y conspicuas sobre el paisaje. El gran congo, el mandril de América, resonaba su terrible grito como gruñido de tigre en las profundidades de la selva. Grupos de monos se colgaban de los árboles, observando con aspecto humano, llenos de malicia y curiosidad. Todo el aire y el suelo parecía moverse con la vida de los insectos; y para completar el cuadro, ví a la orilla del vado a un grupo de Indias jóvenes, de cabellos lisos, desnudas hasta la cintura, golpeando la superficie del agua con las ropas blancas que lavaban en esta forma primitiva. Estas daban más bien la idea de una más completa y remota reclusión. Para mí, navegando ociosamente en la canoa con un compañero silencioso, era una soledad absoluta y poética—una tierra llena de vida, sí, pero sencillamente ensoñadora e ideal.*

## THE HATTO

In the midst of the green oasis stood the cottage or *hatto*—a large and roomy structure; the walls composed of reeds, withie-fastened; a roof high-peaked and heavily thatched, doors mere wickets, the veranda of unhewn posts extending along three sides. Within, an interior divided by reed partitions gave six or seven rooms of good size, with earth floors. The furniture of these rooms was of a simple character, home-made, and with an air of great antiquity. At a little distance, adjoining the *corral* or cattle inclosure, stood other sheds or huts of inferior size and structure, occupied by the herdsmen and their families.

The food of this hamlet was suited to the occupation of its inhabitants; dried or jerked beef, usually roasted on the coals; plantains or bananas; the pressed and dried curd of milk; and for bread, the inevitable tortilla, which is a preparation of Indian corn boiled with ashes to remove the outer shell, bruised on a grinding-stone with water, made into thin cakes, and baked, or rather heated, on a dish of red ware, over the open fire.

## THE NUN

In this large and really wealthy establishment I saw no indications of luxury, but in all things comfort, perfect cleanliness, and abundance. Our hostess, a nun of St. Teresa, received us with a grave and dignified hospitality which commanded respect, and should have been for her a sure protection against injury or insult. For two days she entertained us, conducting the affairs of her school and household as though we were not present. Colonel C... would not allow one of us to enter her house, and we were obliged to spread our blankets on hides which the *vaqueros* placed for us under the portico. Morning and evening the small voices of the children sounded the praise of the Creator, and of Maria, Mother of God.

## THE PICTURE

Looking one evening through the open wickets of the cottage, I saw a group of children of several ages; two of them beautiful in the extreme, the others swarthy and straight-haired. They stood singing with serious faces about their venerable instructress, whose conventual and aristocratic education had imparted a fine and placid intelligence to her face. They were chanting some portion of a prayer. The picture stood in the frame-work of the cottage door, shadowed by the low veranda, against a violet sky after sunset, nor did it fail, apart from the artistic sentiment, to move compassion for the fate of a people whose unprotected simplicity was being then crushed and trampled by harsh and desperate invaders. Two months later, this same cottage was rudely entered by a party of white men—I dare not say Americans—under the command of two officers of the filibuster army. The trunks of clothing and small hoarded treasures of the women were burst open and robbed, and the house itself despoiled of every thing that could be carried away. Had this gross and contemptible outrage been rigidly punished, it might have been passed over and forgotten; but I know not whether my readers will be more shocked or amused to learn, that a parcel of silver spoons and other valued trifles, taken from this hospitable nun, were placed in the Government safe at Granada, and exhibited to Colonel C... by a very high officer of the civil department, as *trophies of the war*, and a portion of the returns of C—c—'s military expedition! The perpetrators of the meanness were among those who fell under Henningsen in Granada. Their excuse was, "that the woman from whom they were taken belonged to a Chomorrismo family." It was but one of hundreds of similar robberies.

## EL HATO

En medio de este verde oasis estaba la choza o *hato*—una estructura grande y espaciosa; las paredes compuestas de cañas, amarradas con juncos; un techo en punta, abundantemente cubierto de paja; las puertas simples portillos; los corredores de postes sin labrar extendiéndose en tres de los lados. Adentro, un interior dividido por divisiones de cañas formando seis o siete cuartos de buen tamaño con pisos de tierra. Los muebles de estos cuartos eran de un estilo sencillo, hechos en casa, y con un aire de gran antigüedad. A una pequeña distancia, junto al corral o encerradero del ganado, estaban otros cobertizos de inferior tamaño y estructura, ocupados por los mozos y sus familias.

La comida en este villorrio era apropiada a la ocupación de sus habitantes: cecina, corrientemente asada sobre las brasas, plátanos o bananos, cuajada, y por pan, la inevitable tortilla, que es una preparación de maíz Indio nequizado con ceniza para quitarle la cáscara, molido con agua en la piedra de moler, hecha en delgadas tortas, y cocida, o más bien calentada, en un comal de barro rojo, sobre el fuego.

## LA MONJA

En este establecimiento, grande y verdaderamente rico, no ví señales de lujo, pero en todo había confort, perfecto aseo, y abundancia. Nuestra anfitriona, una monja de Santa Teresa, nos recibió con grave y digna cortesía, la que exigía respeto, y la que seguramente le servía de protección contra cualquier daño o afrenta. Nos atendió durante dos días, llevando los asuntos de su escuela y de su casa, como si no estuviéramos presente. El Coronel C. no nos permitía entrar a la casa, y nos vimos obligados a tender nuestras frazadas sobre cueros crudos que los *vaqueros* colocaron para nosotros en el corredor. Por la mañana y por la noche, las vocecitas de los niños elevaban sus alabanzas al Creador, y a María, Madre de Dios.

## EL CUADRO

Mirando una tarde por el portillo abierto de la cabaña, ví a un grupo de niños de diversas edades; dos de ellos bellos en extremo, los otros morenos de cabellos lisos. Estaban cantando con caras serias alrededor de su venerable instructora, cuya educación conventual y aristocrática, le había dado a su rostro un fino y plácido aspecto. Estaban cantando trozos de una oración. Aquel cuadro estaba allí, en el marco de la puerta de la cabaña, ensombrecido por el techo bajo, contra el cielo violeta del atardecer, y aparte de la impresión artística, no dejaba de mover a compasión por el destino de un pueblo, cuya indefensa sencillez estaba siendo entonces triturada y aplastada por rudos y desesperados invasores. Dos meses después, esta misma cabaña fue rudamente invadida por un grupo de hombres blancos—no me atrevo a decir Americanos—bajo el mando de dos oficiales del ejército filibustero. Los baúles de ropa y los pequeños tesoros acumulados de las mujeres fueron abiertos y saqueados, y la casa misma fue despojada de todo lo que pudieron llevarse. Si este crudo y despreciable atentado hubiera sido rigidamente castigado, pudiera haberse ignorado y olvidado, pero no sé si mis lectores se escandalizarán, o más bien les divertirá el saber que un juego de cucharas de plata y otras valiosas bagatelas, quitadas a esta monja hospitalaria, fueron colocadas en la caja de hierro del Gobierno en Granada, y enseñadas al Coronel C., por un alto funcionario del departamento civil, como trofeos de guerra y parte del botín de la expedición militar del Coronel C!!! Los perpetradores de la bajeza, estuvieron entre los caídos bajo Henningsen en Granada. Su excusa fue "que la mujer a quien ellos se las habían quitado, pertenecía a una familia chamorrismo." Pero ese fue solamente uno de centenares de robos similares.

## NICARAGUA

The news from Nicaragua is full and interesting.

## WALKER'S MOVEMENTS

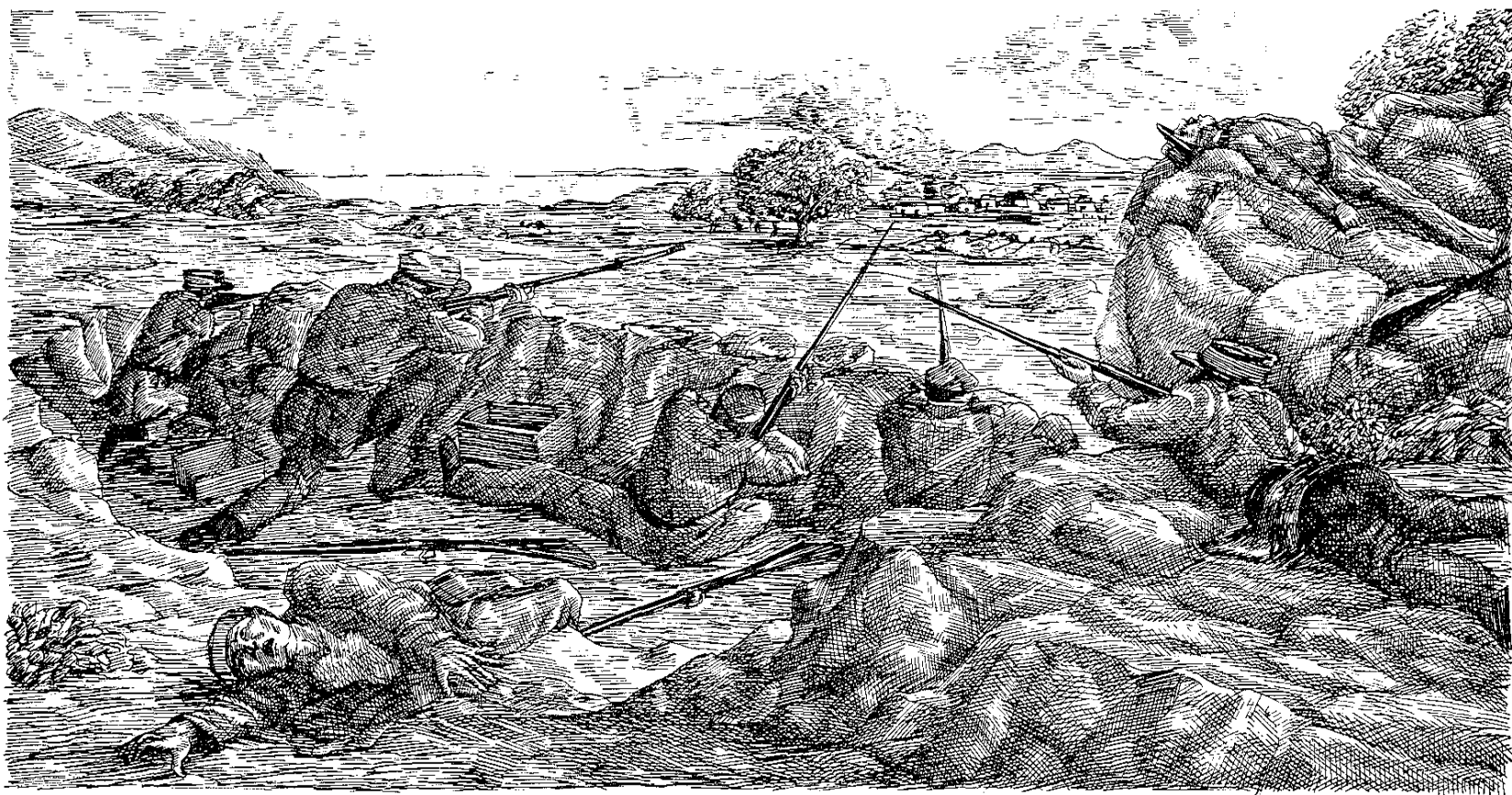
General Walker is still fortified in Rivas, where his force amounts to six hundred effective men. He has attacked San Jorge twice since our last dates. The first attack was made before daybreak of the 4th instant—the day after his return from San Juan del Sur. He led his men in person—about two hundred, composed of the first and second rifles, and the rangers. He meant to surprise the place, and took no cannon with him. But his plans were entirely frustrated by the mutinous conduct of the men. The Costa Rican garrison outnumbered his force probably ten to one; but there is little doubt he would have taken the place had his men behaved well, for they found the enemy entirely off their guard. The streets of San Jorge were empty, the garrison in the plaza asleep; but when they came within shot of the barricades the men refused to advance further. Neither curses nor threats had any effect upon them. A few finally volunteered to storm the place, and, advancing with General Walker to the barricades, fired over them. They were afterward supported by Captain Higley's company; but it was no use. The garrison was by this time aroused, and under a heavy fire of musketry and cannon Walker was obliged to draw off his men and return to Rivas. Two of his officers—Colonel O'Neil and Captain Blackburn—received wounds, of which they died in a few days. It was learned that Jerez received a wound in the face; but the loss sustained by the garrison is not known. On the morning of the 7th, General Walker marched with three field-pieces to San Jorge, and cannonaded the place at six hundred yards distance for several hours, and then retired to Rivas.

## NICARAGUA

*Las noticias de Nicaragua son completas e interesantes.*

## MOVIMIENTOS DE WALKER

*El General Walker está aún fortificado en Rivas, donde su fuerza llega a seiscientos efectivos. Ha atacado San Jorge dos veces desde nuestras últimas noticias. El primer ataque se hizo antes del amanecer el 4 del corriente—el día siguiente después de su regreso de San Juan del Sur. Encabezó a sus hombres en persona—cerca de doscientos, compuestos por el primero y segundo batallones de rifleros, y los batidores. Pero sus planes se frustraron totalmente por la conducta amotinada de sus soldados. La guarnición Costarricense excedía a sus fuerzas probablemente en diez a uno; pero no hay duda que hubiera tomado el lugar si sus soldados se hubieran portado bien, pues se encontró al enemigo completamente desprevenido. Las calles de San Jorge estaban vacías, la guarnición dormida en la plaza; pero cuando llegaron a ponerse a tiro de las barricadas, los soldados rehusaron avanzar. Ni juramentos ni amenazas tuvieron efecto sobre ellos. Unos pocos finalmente se ofrecieron a atacar el lugar, y avanzando con el General Walker hasta las barricadas, dispararon sobre ellas. Después fueron apoyados por la compañía del Capitán Higley, pero no sirvió de nada. La guarnición por entonces estaba en pie, y bajo un fuego pesado de fusilería y cañón, Walker se vio obligado a retirar a sus hombres y regresar a Rivas. Dos de sus oficiales—el Coronel O'Neil y el Capitán Blackburn—recibieron heridas de las cuales murieron en pocos días. Se supo que Jerez recibió una herida en la cara, pero no se sabe a cuánto ascendieron las pérdidas sufridas por la guarnición enemiga. En la mañana del 7, el General Walker marchó con tres piezas de artillería a San Jorge, y a seiscientas yardas de distancia bombardeó el lugar por varias horas, y luego se regresó a Rivas.*



### COLONEL LOCKRIDGE'S MOVEMENT ON CASTILLO

On the day after the taking of Serapiquí, Colonel Lockridge moved up the river toward Castillo in the *Rescue*, leaving, however, a sufficient force at Serapiquí under Colonel Anderson, to garrison that place. Castillo, about forty miles above Serapiquí, is the next point in the possession of the Costa Ricans. It was a small settlement on the right bank of the river opposite the rapids, where there was a portage when the Transit route was in use.

Lockridge landed a detachment of one hundred and fifty men under Colonel Titus, a mile below Castillo, with orders to march round through the woods and enter it on the other side, while he went up to cannonade it from the river with his remaining force. When Lockridge came in sight of the place, he found the village, which is below the fort, in flames, and also two of the river steamers which were lying there. He without any delay boarded the *J. N. Scott* under a hailstorm of balls from the fort, put out the fire, cut her adrift, and floated her down out of the range of the fort. The other, the *Machuca*, was entirely on fire, and no attempt was made to save her. The *Scott* had a large hole burned through her deck, where the fire was set, and her light work was riddled with balls. One of the valves of the boiler had been removed, but there was no damage done which three days could not repair. Notwithstanding the heavy volleys of musketry which they received while cutting the boat adrift, Lockridge's loss was quite inconsiderable, amounting to four or five privates killed and one inferior officer. Colonel Titus found the village in ruins when he arrived. He sent in a flag to the fort, demanding an instant surrender—having previously ascertained by some means that the Costa Rican garrison numbered only twenty-five men. Mora, in his confidence in the security of his outpost at Serapiquí, had withdrawn most of the men from Castillo for other service. The flag returned with a conditional promise of surrender—a proposition for an armistice for twenty-four hours after which, if the garrison should receive no reinforcements, he would deliver up the place and surrender the men as prisoners of war. Strange to say, this proposition was agreed to by Titus, and his men rested on their arms, while the Costa Ricans had free communication with the river above the rapids, and by that means with Fort San Carlos.

### COLONEL TITUS THINKS DISCRETION THE BETTER PART OF VALOR

Before the armistice had expired, one of the men came running in with word that the Costa Ricans were coming in force. No sooner had they appeared in sight than Titus gave the order to retire, and set the example. From retiring in order they broke into a full run. The men who would have faced the enemy without flinching were turned to the right-about by the cowardice of their leader; and their heads once turned to flight, terror naturally soon possessed them, until they were in one universal stampede, which did not cease until they were in the woods, full three miles from Castillo. They were received on board the *Rescue*, and the whole force was landed on Carlos Island, several miles below Castillo Rapids. Here they have fortified themselves and still remain, waiting for reinforcements. It is understood that Colonel Titus's resignation has been accepted by Colonel Lockridge.

### MOVIMIENTOS DEL CORONEL LOCKRIDGE EN EL CASTILLO

*El día después de la toma del Sarapiquí, el Coronel Lockridge avanzó río arriba hacia el Castillo, en el Rescue, dejando, sin embargo, suficientes fuerzas en Sarapiquí al mando del Coronel Anderson, para cuidar del lugar. El Castillo, como cuarenta millas arriba del Sarapiquí, es el siguiente puesto en poder de los Costarricenses. Es un pequeño establecimiento en la margen derecha del río, frente a los raudales, donde había un portazgo cuando la ruta del Tránsito estaba abierta.*

*Lockridge desembarcó un destacamento de ciento cincuenta hombres bajo el Coronel Titus, una milla abajo del Castillo, con órdenes de marchar en redondo por el bosque y atacar por el otro lado, mientras él subía a bombardearlo desde el río con el resto de las fuerzas. Cuando Lockridge llegó a la vista del lugar, encontró al poblado en llamas, así como dos vapores de río que estaban allí. El, sin dilación, abordó el J. N. Scott bajo una granizada de balas, lo puso a la deriva, y lo hizo flotar fuera del alcance del fuerte. El otro vapor, el Machuca, estaba totalmente en llamas, y no se hizo intento por salvarlo. El Scott tenía un gran agujero en el puente, donde había comenzado el fuego, y su obra liviana estaba perforada de balas. Una de las válvulas de la caldera le había sido quitada, pero no tenía daños que en tres días no pudieran repararse. A pesar de las pesadas andanadas de fusilería que recibió cuando estaba poniendo a la deriva el vapor, las pérdidas de Lockridge fueron bastante inapreciables, consistiendo en unos cuatro o cinco soldados muertos y un oficial de baja graduación. El Coronel Titus encontró al poblado en ruinas cuando llegó. Envío un abanderado al fuerte exigiendo la rendición inmediata—habiéndose previamente asegurado en alguna forma de que la guarnición Costarricense llegaba solamente a veinticinco hombres. Mora, confiado en la seguridad de su posición en el Sarapiquí, había retirado la mayor parte de sus soldados del Castillo para otras áreas. El abanderado regresó con una promesa de rendición condicional—una propuesta de armisticio por veinticuatro horas, después de las cuales, si la guarnición no recibía refuerzos, se entregaría el lugar, y a los hombres como prisioneros de guerra. Por extraño que parezca, esta propuesta fue aceptada por Titus, y sus hombres descansaron sobre sus armas, mientras los Costarricenses tenían libre comunicación río arriba de los raudales y por ende con el Fuerte San Carlos.*

### EL CORONEL TITUS PIENSA QUE LA DISCRECION ES LA MEJOR PARTE DEL VALOR

*Antes de que el armisticio terminara, uno de los hombres llegó corriendo con la noticia de que los Costarricenses venían con todas sus fuerzas. Tan pronto como estuvieron a la vista, el Coronel Titus dió la orden de retirada e inició el ejemplo. Con la orden de retirada se desbandaron en carrera abierta. Los hombres que se hubieran enfrentado al enemigo sin titubear, viraron en redondo por la cobardía de su jefe, y en cuanto pensaron en la huida, el terror se apoderó de todos, e iniciaron una estampida general, que no cesó hasta que estaban metidos en el bosque a unas tres millas del Castillo. Fueron recibidos a bordo del Rescue, y toda la fuerza desembarcó en la Isla Carlos, varias millas abajo de los Raudales del Castillo. Aquí se atrincheraron, y todavía están esperando refuerzos. Se entiende que la renuncia de Titus fue aceptada por el Coronel Lockridge.*

## WHAT THE COSTA RICANS THINK

The following letter from the Costa Rican Commander-in-chief has been intercepted by Colonel Lockridge, and published:

Fort San Carlos, Feb. 8, 1857.

To His Excellency Sr. Don Juan Rafael Mora.

Dear Brother, — I have had the pleasure of receiving your letter of the 26th ult. Respecting the state of the war, I refer to my official note. Don't think of sending Spencer on any war commissions, as he has not too much knowledge of military tactics, nor does he know how to manage our soldiers. Occupy him in urging on the house of Vanderbilt to help us with their influence and the materials of war. It would not be bad to send us ten or twelve twelve-pounders, even if they were only iron ones. Send me, by way of Tortuga, six or eight hundred picked men as soon as possible, and their corresponding ammunition. Don't talk to me about the crop in this crisis, until we have finished Walker. These prejudices are the reason that the war has been prolonged till now. The posts on the river are too important and exposed to be garrisoned by men from Liberia, nor can we reduce their number. Your affectionate brother,

José J. Mora.

SIR ROBERT M'CLURE AMONG  
THE FILIBUSTERS

At 6 o'clock on the afternoon of Wednesday, Feb. 10, 1857, the First Lieutenant of the British man-of-war *Esk*, Sir Robert M'Clure, Commanding, went on board the Nicaraguan schooner-of-war *Granada*, Capt. C. J. Fayssoux, when the following conversation took place between him and the Captain:

Lieutenant Dawkins: "Sir Robert M'Clure has sent me on board your vessel, and wishes to know by what authority you fly a flag that is not known to any nation—and also where your commission is; and orders me to take you on board H.M.S. *Esk*, to show your commission to Sir Robert McClure."

Captain Fayssoux: "I have my commission below in the cabin, but will not go on board the *Esk* to show it. I am in the service of the Nicaraguan Government, and fly the flag of that Government. If you can compel me to show my commission and papers, I will do so on the deck of my own vessel, under protest, but it is beneath my dignity to go on board your vessel with them, and I will do so under no circumstances."

Lieutenant Dawkins. "I will tell Sir Robert what you have said, and warn you, if you attempt to go out of the harbor in the night, I will sink you."

Captain Fayssoux: "Should I have occasion, or my duty call me outside, I'll do so, regardless of your threats."

Lieutenant Dawkins. "But my guns are shotted and loaded with shell, and we will blow you up. I shall go on board the *St. Mary's* and tell the officer that if they hear any firing during the night not to be alarmed. It will be nothing only our sinking the schooner."

## LO QUE PIENSAN LOS COSTARRICENSES

*La siguiente carta del Comandante en Jefe Costarricense fue interceptada por el Coronel Lockridge, y publicada:*

"Fuerte San Carlos, 8 de Febrero de 1857.

A Su Excelencia Señor Don Juan Rafael Mora.

Querido hermano: He tenido el placer de recibir tu carta del 26 del mes pasado. Respecto al estado de la guerra, me refiero a mi informe oficial. No se te ocurra enviar a Spencer en ninguna misión militar, pues no tiene muchos conocimientos de táctica, ni sabe cómo manejar soldados. Océpalo en animar a la compañía de Vanderbilt a que nos ayude con su influencia y con materiales de guerra. No sería malo que nos enviara de diez a doce cañones de a doce, aunque fueran sólo de hierro. Envíame, por vía de Tortuga, seiscientos u ochocientos hombres escogidos, tan pronto como sea posible, con sus correspondientes municiones. No me hables de la cosecha en esta crisis, hasta que hayamos acabado con Walker. Esos prejuicios son la razón por lo que esta guerra se ha prolongado hasta ahora. Los puestos en el río son demasiado importantes para ser guarnicionados por hombres de Liberia, y no podemos reducir su número. Tu afectísimo hermano,

José J. Mora."

SIR ROBERT M'CLURE ENTRE LOS  
FILIBUSTEROS

A las 6 de la tarde del Miércoles, 10 de Febrero de 1857, el Teniente Primero del buque de guerra Británico *Esk*, Comandante Sir Robert M'Clure, subió a bordo de la goleta de guerra Nicaragüense *Granada*, Capitán C. J. Fayssoux, donde tuvo lugar la siguiente conversación entre él y el Capitán:

Teniente Dawkins: "Sir Robert M'Clure me ha enviado a bordo de su embarcación, y desea saber con qué autoridad ondea usted una bandera que no es conocida a ninguna nación, y también dónde está su patente; y me ordena le lleve a bordo del vapor *Esk*, de S.M.B., para mostrar su patente a Sir Robert M'Clure."

Capitán Fayssoux: "Yo tengo mi patente en mi camarote, pero no iré a bordo del *Esk* a enseñársela. Yo estoy al servicio del Gobierno de Nicaragua e izo la bandera de ese Gobierno. Si usted me exige a que le muestre mi patente y documentos, lo haré a bordo de mi propio barco, bajo protesta, pero está muy por debajo de mi propia dignidad ir a bordo de su embarcación con ellos, y no lo haré bajo ninguna circunstancia."

Teniente Dawkins: "Le diré a Sir Robert lo que me ha dicho, y le advierto, que si usted intenta salir del puerto por la noche, lo hundiré."

Capitán Fayssoux: "Si tuviera la ocasión o mi deber me lo exigiera, yo saldría a pesar de sus amenazas."

Teniente Dawkins: "Pero mis cañones están listos y cargados de metralla, y lo destruirán. Iré a bordo del *St. Mary's* e informaré al oficial que si oye algún disparo durante la noche que no se alarme, pues no será sino el hundimiento de su goleta."

Captain Fayssoux. "Can't help that, Sir."

Lieutenant Dawkins then proceeded on board the *Esk*. After some further negotiation, Lieutenant Dawkins softened down considerably.

Lieutenant Dawkins. "Will you come on board the *Esk* with me, as a friend, with your commission? You can see the Captain, he says he will be glad to see you on board, and will be happy to make your acquaintance. Get into my boat, now, as a friend, and come along with me."

Captain Fayssoux. "I will be happy to go on board with you as a friend, but not with my commission."

Lieutenant Dawkins. "Well, get into my boat now, and go off with me as a friend."

Captain Fayssoux. "I will be on board in my own boat in a few minutes."

The Captain went on board and had a very pleasant time.

#### SIR ROBERT M'CLURE SNUBBED BY GENERAL WALKER

A few days afterward, Sir Robert visited Walker at Rivas.

When he entered the room the General was seated with his back to the door. He turned half round to see who his visitor was. Sir Robert said:

"Being so near you, General, I thought I would come up and see you."

General Walker did not rise, nor did he ask Sir Robert to take a seat; but in his peculiar, measured tone of voice said—

"Yes! I hope you have come to apologize for that affair of the schooner."

This reception rather astonished Sir Robert, and he made no reply.

After a long pause the General said, "Your conduct, Sir, to Captain Fayssoux was unbecoming an Englishman and a British officer. I shall make such a representation of it to your government as will cause an investigation and insure an explanation." Whereupon Sir Robert expressed his sincere regret for the occurrence, assuring the General that no offense was intended, and that he had no intention to insult. After having made such explanations as were deemed satisfactory to the General, he was asked to take a chair, and the conversation turned upon the present state of affairs in Central America. The General gave him permission to take away any British subjects that were on the isthmus who did not belong to the army.

Capitán Fayssoux: "No puedo impedir eso, señor."

El Teniente Dawkins procedió luego a bordo del *Esk*. Después de algunas negociaciones posteriores, el Teniente Dawkins se suavizó considerablemente.

Teniente Dawkins: "Querrá usted venir a bordo del *Esk* conmigo, como amigo, con su patente? Podrá ver al Capitán, quien dice que se alegrará de tenerlo a bordo y le dará mucho gusto conocerlo personalmente. Suba a mi bote ahora, como amigo, y véngase conmigo."

Capitán Fayssoux: "Iré a bordo con usted como amigo, pero no con mi patente."

Teniente Dawkins: "Bien, vamos a mi bote ahora y salgamos como amigos."

Capitán Fayssoux: "Yo iré en mi propio bote en unos cuantos minutos."

El Capitán fue a bordo y pasó un rato agradable.

#### SIR ROBERT M'CLURE DESAIRADO POR EL GENERAL WALKER

Unos pocos días después, Sir Robert M'Clure visitó a Walker en Rivas.

Cuando entró al salón el General estaba sentado con la espalda hacia la puerta. Se medio volvió para ver quién era el visitante. Dijo Sir Robert:

"Estando tan cerca, General, pensé venir y visitarle."

El General Walker no se levantó, ni le pidió a Sir Robert que tomara asiento, pero con su peculiar tono de voz mesurado, dijo:

"Sí, espero que haya venido a disculparse por el incidente de la goleta." Esta recepción sorprendió un tanto a Sir Robert, que no contestó.

Después de una larga pausa, dijo el General: "Su conducta, Sire, con el Capitán Fayssoux fue impropia de un Inglés y de un oficial Británico. Yo haré un reclamo a su gobierno que provocará una investigación que me asegure una explicación." Inmediatamente, Sir Robert expresó su sincero pesar por el incidente, asegurándole al General que no tenía intención de ofender. Después de dar esa explicación al General, a quien le pareció satisfactoria, se le ofreció asiento y siguió una conversación sobre el actual estado de cosas en Centro América. El General le dio permiso de llevarse a los súbditos Británicos que estuviesen en el Istmo y que no pertenecieran al ejército.



## ANOTHER SLICE OF MEXICO BOUGHT

We have reason to believe that the failure of the Forsyth treaty — by which Mexico was to receive \$15,000,000 as a loan from this country, and to pledge her customs duties for the repayment of the same — was foreseen by the Comonfort government, and was only intended as an entering wedge to a very different bargain. We are given to understand, on very good Mexican authority, that the Government of Mexico is now prepared to sell another slice of territory, comprising the most desirable part of Sonora, for such a sum as will enable Señor Comonfort and his friends to retain power, and give the new institutions a fair trial. And we have grounds for presuming that the cabinet of Mr. Buchanan is quite ready to entertain a proposal of this sort, and to deplete the national treasury by acquiring the command of the Gulf of California. The American public views bargains of this kind—so long as the land acquired is uninhabited—with considerable indifference. It is well understood that a large proportion of the money paid out on these occasions goes into the hands of speculators whose place of business is much nearer Trinity church than the cathedral of the city of Mexico. And it is not doubted but the land we acquire is dear at the price we pay for it. Still, for all these objections, Uncle Sam goes on buying slice after slice, without troubling himself about the cost; and some day, he will find himself face to face with the Central American State. Will that be a consummation to be applauded, or regretted?

## THE AMENDED DALLAS TREATY

It is understood that the Cabinet has made some further alterations in the Dallas Treaty, and has engrossed it to be sent to England. It will leave on Wednesday, 25th., in the steamer from Boston. No doubts are entertained at Washington but that it will be acceptable to the British Government; though it would seem that it leans more toward the Monroe doctrine than the treaty passed by the Senate.

It is right that we should say that the illustrated article on Nicaragua which we give in this number is a personal narrative, and that the conductors of this journal do not hold themselves responsible for any opinion expressed therein. We think we may say that the vivid descriptions and general literary merits of the article will commend themselves to every appreciative reader; but we do not desire to be understood as sharing the sentiments of the writer in reference to Central American politics generally, or the cause of Walker in particular.

A RANGER'S LIFE IN NICARAGUA  
THE HOSPITAL COLONY AT OMETEPE<sup>1</sup>

I had no leisure nor inclination to keep a journal, or to make notes of what I saw and heard, during the last few months of my stay in Nicaragua. As I had resolved to escape at all hazards, it was necessary to write nothing that might be suspected and examined. Many who were at pains to display their enthusiasm for "the cause," were secretly planning escape or resignation, and were, of course, jealous and vigilant spies upon the conduct of others.

<sup>1</sup> *Editor's note* — This is another article of the series written by Dr. Philip M. Whelpley, the doctor in Byron Cole's expedition to Chontales

## OTRA TAJADA DE MEXICO COMPRADA

*Tenemos razones para creer que el fracaso del tratado Forsyth—por el que México iba a recibir \$15,000,000 como préstamo de este país, y a comprometer sus impuestos de aduanas para el pago del mismo—fue previsto por el Gobierno de Comonfort, y sólo tenía la intención de servir de cuña para un trato muy distinto. Se nos ha dado a entender, de buena fuente Mexicana, que el Gobierno de México está ahora preparado para vender otra tajada de territorio, comprendiendo la parte más deseable de Sonora, por una suma tal que permitirá al Señor Comonfort y a sus amigos a mantenerse en el poder, y darle a las nuevas instituciones una prueba justa. Y nosotros tenemos bases para presumir que el Gabinete de Mr. Buchanan está bastante listo para considerar una propuesta de esta clase, y para agotar el tesoro nacional para adquirir el dominio del Golfo de California. El público Americano ve negocios de esta clase—siempre que la tierra adquirida esté deshabitada—con bastante indiferencia. Es bien entendido que una gran proporción del dinero pagado en estos casos llega a las manos de los especuladores cuyas sedes de trabajo están más cerca de la iglesia de la Trinidad que de la Catedral de la ciudad de México. Y no se duda que la tierra que adquirimos es cara al precio que pagamos por ella. Con todo, a pesar de estas objeciones, el Tío Sam sigue comprando tajada tras tajada, sin molestarse por el costo; y algún día, se encontrará cara a cara con los Estados Centroamericanos. Será ése un resultado a ser aplaudido o lamentado?*

## EL ENMENDADO TRATADO DALLAS

*Es entendido que el Gabinete ha hecho ulteriores alteraciones al Tratado Dallas, y lo ha puesto en limpio para enviarlo a Inglaterra. Saldrá de aquí el Miércoles 25 en el vapor de Boston. No tienen dudas en Washington de que será aceptable al Gobierno Británico; aunque pareciera que se inclina más hacia la doctrina de Monroe que el tratado que aprobó el Senado.*

*Nos parece correcto decir que el artículo ilustrado sobre Nicaragua que publicamos en este número, es una narración personal, y que los directores de este diario no se hacen responsables por cualquier opinión expresada en el mismo. Pensamos que podemos decir que las vívidas descripciones y los generales méritos literarios del artículo se recomiendan por sí mismos a todo lector agradecido; pero no deseamos que se entienda como que participamos de los sentimientos del escritor en referencia a la política Centroamericana en general, o a la causa de Walker en particular.*

LA VIDA DE UN BATIDOR EN NICARAGUA  
LA COLONIA-HOSPITAL EN OMETEPE<sup>1</sup>

*Yo no tenía ni el ocio ni la inclinación para llevar un diario, o para tomar notas de lo que veía y oía, durante los últimos meses de mi permanencia en Nicaragua. Como había resuelto huir a toda costa, era conveniente no escribir nada que pudiera sospecharse o examinarse. Muchos de los que se tomaban el cuidado de desplegar su entusiasmo por "la causa," estaban planeando secretamente escapar o renunciar y eran, por lo tanto, espías celosos y vigilantes de la conducta de los demás.*

<sup>1</sup> *Nota del Editor* — Este artículo es otro de la serie escrita por el Dr. Philip M. Whelpley, el médico que acompañó a Byron Cole en su expedición a Chontales.



Retreat from Massaya.

Retirada de Masaya.

## EVACUATION OF GRANADA

A few days before the burning of Granada, I had gone up to that city on the lake steamer, and, in conversation with my friend Greer, Walker's chief of police, received intimations which imposed the utmost caution. To hint at the possible failure of "the enterprise," or to doubt the infallibility of the commander, was to lay yourself open to persecution. As I had never been at Naples or St. Petersburg, the situation was novel. How freeborn Americans might be compelled to act under a despotism of their own making, had never occurred to me. There was the same want of mutual confidence, the same effort to appear satisfied with the existing order of things, and, in general, the same anxious desire to escape into a condition of greater security and freedom, that we read of under other despotisms.

I have forgotten the date of the day when the remains of the gallant rifle battalion came into Granada from their second defeat at Massaya. It was in November, 1856. They were repulsed—only three hundred of them—by an immensely superior force of Nicaraguans, and after a heavy loss, came quietly back to Granada,

"The weary to rest, and the wounded to die."

## EVACUACION DE GRANADA

Unos pocos días antes del incendio de Granada, yo había ido a esa ciudad en el vapor del lago, y en conversaciones con mi amigo Greer, director de policía de Walker, me contó intimidades que me imponían la mayor precaución. Insinuar el posible fracaso de la "empresa" o dudar la infalibilidad del comandante, era exponerse uno mismo a la persecución. Como nunca había estado en Nápoles o en San Petersburgo, la situación era nueva para mí. Que los Americanos, nacidos hombres libres, se vieran obligados a soportar un despotismo de su propia hechura, nunca se me hubiera ocurrido. Había una falta de confianza mutua, el mismo esfuerzo de aparecer satisfechos con el actual orden de cosas, y en general, el mismo deseo de escapar hacia donde hubiera mayor seguridad y libertad, como leemos que ocurre bajo otros despotismos.

He olvidado la fecha del día en que el resto del valiente batallón de rifleros regresó a Granada después de su segunda derrota de Masaya. Fue en Noviembre de 1856. Fueron rechazados—sólo trescientos de ellos—por una inmensa fuerza superior de Nicaragüenses, y después de una gran pérdida, entraron quietamente a Granada,

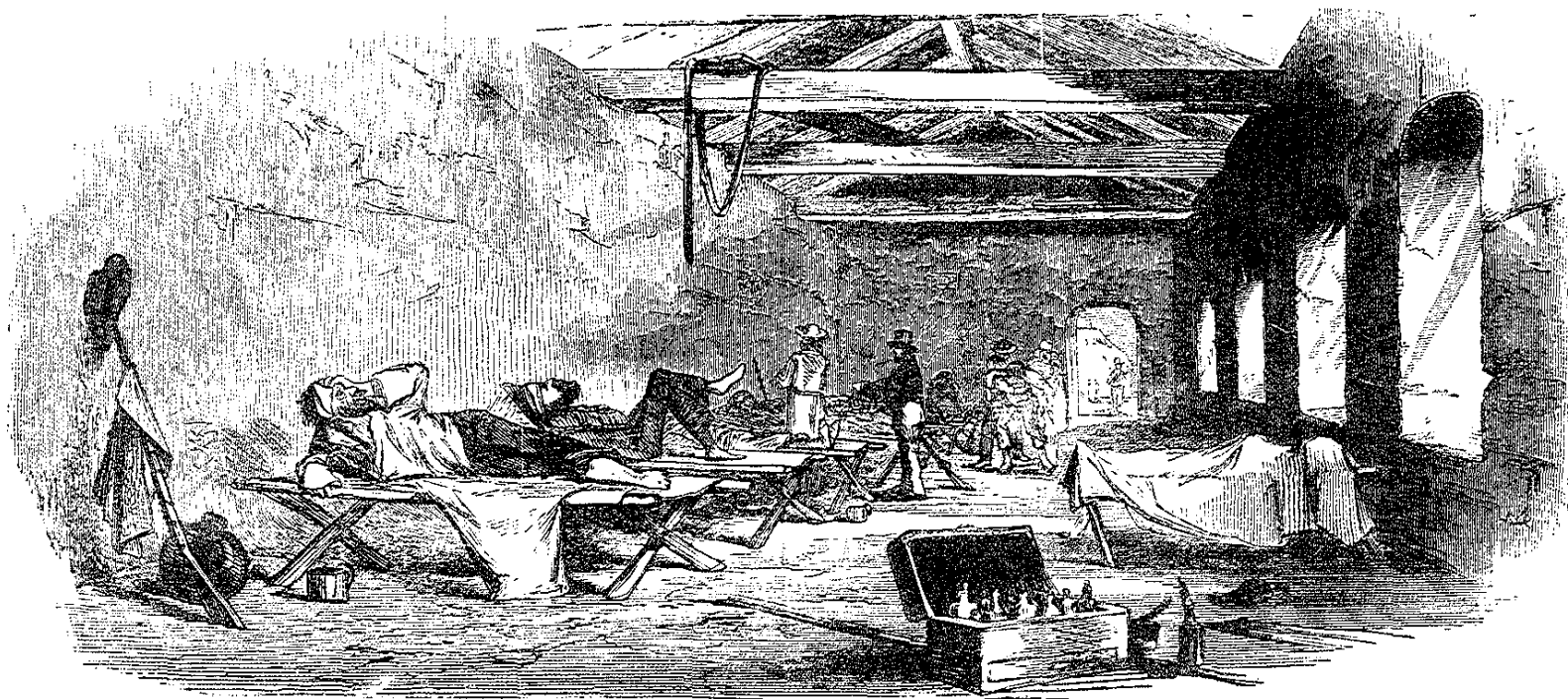
"Los cansados a descansar, y los heridos a morir."

The lazarettos were filled with sick and dying; provisions growing daily scarcer, and the soldiers hardly able to get enough coarse beef to stay the cravings of hunger. The hospital attendants were ill, or withdrawn for military service, and Dr. Brinkerhoff informed me that deaths were in number from ten to fifteen a day; a rate of mortality which in two months would have destroyed the army.

It was believed that the Central American allied force at Masaya, fifteen hundred strong, would follow up their advantage, and make a second attack upon Granada. The order was given to remove the sick and wounded on board the steamer. The remnant of the rifles were to remain in Granada with a number of citizens, the pioneer corps, and the ordnance. Walker had resolved to evacuate the city; the end was coming; the officers looked at each other—smiled a little—dropped a few significant words, or turned away with a jest.

*Los hospitales estaban llenos de enfermos y moribundos; las provisiones se hacían cada día más escasas, y los soldados apenas si recibían suficiente carne cruda para saciar el hambre. Los ayudantes del hospital estaban enfermos, o se habían ido para incorporarse al ejército, y el Dr. Brinkerhoff me informó que las muertes llegaban a diez o quince diarias, una tasa de mortalidad que en dos meses hubiera acabado con el ejército.*

*Se creía que los aliados Centroamericanos en Masaya, mil quinientos hombres, se aprovecharían de su ventaja y emprenderían un segundo ataque sobre Granada. Se dio la orden de trasladar a los heridos y enfermos a bordo del vapor. El resto de los rifleros permanecerían en Granada con un número de civiles, el cuerpo de zapadores y la artillería. Walker había resuelto evacuar la ciudad; se acercaba el fin; los oficiales se miraban unos a otros—sonreían un poco—dejaban caer unas frases significativas o se retiraban con una broma.*



The fever hospital at Granada.

El hospital para enfermos febriles en Granada.

### THE VOYAGE OF THE PATIENTS

That evening I went down to the pier and found the two decks of the Lake steamer, and the floor of her saloon, covered with hospital patients. Some had been brought down in carts; others had walked the entire distance, one and a half mile, from the city to the pier, under the great heat of the sun of Granada. There could not have been less than two hundred, sick and convalescent, and of these latter many were dying from want of food. The suffocating odor drove us up to the hurricane deck, where we passed the night; those only who had blankets having any protection from the night wind. At this time beds or pillows were remembered only as a superfluous luxury.

Virgin Bay is about eighty miles distant from Granada, southeasterly, on the lake shore, opposite the southern promontory of the great islands of Ometepé and Madeira. Nine miles up from Virgin Bay, toward Granada, you arrive at the village of St. George, on the lake. Rivas is two and a half miles inland, west from St. George. Henningsen had advised the occupation of Rivas—a small city composed of adobé houses with very thick

### EL VIAJE DE LOS ENFERMOS

*Esa noche me fui al muelle y encontré los puentes del vapor del Lago y el salón, cubiertos de enfermos. Unos habían sido traídos en carretas, otros habían caminado toda la distancia de una milla y media de la ciudad al muelle, bajo el ardiente sol de Granada. No podrían haber sido menos de doscientos, entre enfermos y convalescentes, y de éstos, muchos se estaban muriendo por falta de alimentos. El hedor sofocante nos llevó sobre cubierta, donde pasamos la noche; sólo aquellos que tenían frazadas podían protegerse del viento. Por entonces, camas y almohadas se recordaban como lujos superfluos.*

*Bahía de la Virgen está como a ochenta millas de distancia de Granada, al sur-este, en la costa del Lago, frente al promontorio sur de las grandes islas de Ometepe y Madera. A nueve millas de Bahía de la Virgen, hacia Granada, se llega a la villa de San Jorge, en el Lago. Rivas está a dos millas y media hacia el interior, al oeste de San Jorge. Henningsen había aconsejado la ocupación de Rivas—pequeña ciudad compuesta de casas de adobe de paredes gruesas—como fortaleza permanente.*

walls—as a permanent fortress. Three principal paths or trails, diverging southward from Rivas, like the sticks of a fan, terminate in the Nicaraguan Transit Road, which gives this city an undisputed command over the Transit. The road from Granada enters Rivas by the way of the great village of Obraje, on the north side; and on the east side communication is open to the lake.

The Transit road is only twelve miles in length, extending from Virgin Bay on the lake, to San Juan on the Pacific. At one point, five miles from the Pacific, it winds through gorges in the mountains where a small force can make a stand against a great number. It is crossed at three different points by the trails from Costa Rica. The roads and trails are the only open ways, the entire Isthmus being covered with dense forests, or underwood, close, thorny, and impenetrable for troops.

By striving with a force that never at any time exceeded a thousand *disposable* troops to grasp a territory equal in surface to the State of Massachusetts, in which there were four defensible cities, viz., Rivas, Granada, Masaya, and Leon, Walker had exhausted the strength and ruined the prestige of his army; but in conjunction with this diffuse and feeble system of tactics, he had neglected to maintain relations of justice and friendship with the native proprietors, the wealthy and influential classes of Rivas and Granada. For several months the owners of the confiscated estates had been organizing, in compact with all the States of Central America, to annihilate the Americans; and yet we saw no change in Walker's policy, no effort to make friends, and the same blind and foolish confidence that is the invariable cause of disaster and overthrow.

After receiving some additions to her freight of sick and wounded at Virgin Bay, the steamer moved over to the Island of Ometepé. It was intended to establish a hospital on the island, to be in daily communication with Rivas, after that place should be retaken. The population of the island was variously estimated from one thousand to fifteen hundred, who had not always exhibited a friendly feeling toward the Americans. A lady (one of our own countrywomen), whose name I can not now remember, had resided fifteen years upon her estate on this island; and the so-called Governor, Charles Myers, a wood-contractor for the steamers, has been many years a resident there.

#### VIEW OF OMETEPE

On our way to Ometepé, I was requested by Walker's managing man, an Irishman named Rogers, to aid in the landing of the patients, and their maintenance on the island. Here, then, were two hundred sick and wounded men to be landed and fed, and it was proper to assist one's own countrymen, whenever they might need it, with or without commission.

The Island of Ometepé appears to be about twenty miles in length, and perhaps fifteen in width. On the north side is a village of six or eight hundred inhabitants. Muigalpa—to which we went—on the west side, has but two or three hundred. The lake is thirteen miles in width between the island and the isthmus. St. George and Muigalpa look at each other across this interval

About two hours before sunset we had a view of the island, which exceeds all possibilities of description, nor have I ever seen a picture that would give a good impression of it, so pure and brilliant was the coloring. The surface of the lake was glassy smooth. Toward the

*Tres de los principales pasos o caminos, divergentes en dirección sur de Rivas como las varillas de un abanico, terminan en el Camino del Tránsito Nicaragüense, lo que le da a la ciudad un indisputado dominio sobre el Tránsito. El camino de Granada entra a Rivas por el lado norte, después de pasar por una aldea grande llamada Obraje; y al este, un camino la comunica con el lago.*

*El camino del Tránsito es sólo de doce millas de longitud, y se extiende, de Bahía de la Virgen en el lago a San Juan del Sur en el Pacífico. En un punto, a cinco millas del Pacífico, serpentea sobre cañadas en las montañas, donde una pequeña fuerza podría enfrentarse a un gran ejército. Está cruzado en tres diferentes sitios por las veredas de Costa Rica. Los caminos y veredas son las únicas pasadas abiertas, estando todo el Istmo cubierto de tupidas selvas o malezas, cerradas, espinosas, e impenetrables para las tropas.*

*Luchando con una fuerza que en ningún momento excedía más de un millar de efectivos, para dominar un territorio igual en superficie al Estado de Massachusetts, en el que había cuatro ciudades que defender, a saber, Rivas, Granada, Masaya y León, Walker había extenuado sus fuerzas y arruinado el prestigio de su ejército; pero en conjunción con este difuso y débil sistema de táctica, él había descuidado mantener relaciones de justicia y amistad con los propietarios nativos, la clase próspera e influyente de Rivas y Granada. Por varios meses, los dueños de las propiedades confiscadas se habían estado organizando, en unión con los otros Estados de Centroamérica, para aniquilar a los Americanos; y sin embargo, no vimos cambio en la política de Walker, ni esfuerzos por hacerse de amigos, sino solamente la misma confianza ciega y tonta que es causa invariable de desastre y de ruina.*

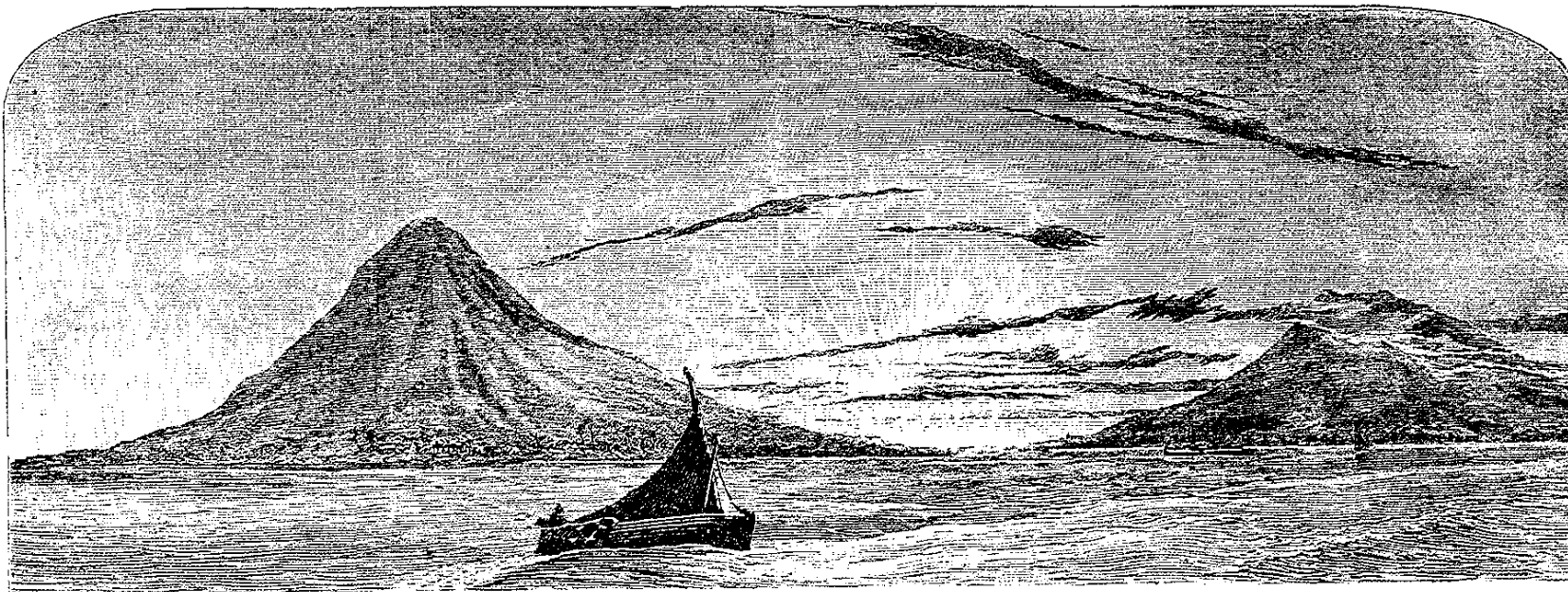
*Después de recibir carga adicional de enfermos y heridos en Bahía de la Virgen, el vapor se trasladó a la Isla de Ometepe. Se proponía establecer un hospital en la isla, y estar en comunicación diaria con Rivas, después de que ésta hubiera sido recuperada. La población de la isla se estimaba entre mil y mil quinientos, que no siempre había demostrado una actitud cordial hacia los Americanos. Una señora (conciudadana nuestra) cuyo nombre no puedo recordar ahora, había residido durante quince años en su propiedad en la isla; y el llamado Gobernador, Charles Myers, maderero contratista para los vapores, tenía muchos años de residir allí.*

#### UNA VISTA DE OMETEPE

*En nuestro viaje a Ometepe, me pidió el administrador de Walker, un Irlandés llamado Rogers, que le ayudara al desembarco de los enfermos y a su mantenimiento en la isla. Estaban allí, entonces, doscientos enfermos y heridos que desembarcar y alimentar, y era justo ayudar a nuestros propios conciudadanos, siempre que lo necesitaran, con o sin nombramiento oficial.*

*La Isla de Ometepe parece tener como veinte millas de largo y quizás unas quince de ancho. Al lado norte, hay una aldea de seiscientos u ochocientos habitantes. Moyogalpa—adonde fuimos—al occidente, tiene unos doscientos o trescientos. El lago tiene unas trece millas de ancho entre la isla y el istmo. San Jorge y Moyogalpa se divisan mutuamente a través de ese trecho.*

*Como dos horas antes del atardecer, tuvimos una vista de la isla, la que excede toda posibilidad de descripción, y nunca he contemplado un cuadro que le haga justicia, tan puro y brillante era su colorido. La superficie del lago estaba quieta como un espejo. Hacia el oeste y el*



Extinct volcano of Ometepé. — Sunrise.

Volcán apagado de Ometepe. — Amanecer.

west and southwest lay the low hills of the isthmus in purple shadows. A white point indicated the position of the Company's houses at Virgin Bay, fifteen miles southwest. Northwestward, the remote hills of Chontales, and the high-peaked and wooded island of Zapatero, purchased of Walker by General Cazeneau. Before us lay the shores of Ometepé. These shores, deeply forested to the water's edge, rose gradually inland, becoming less and less wooded for a distance of six or eight miles, sweeping circularly around, with the softest transitions of verdure, up to the sloping base of the great peak of the volcanic mountain of Ometepé, which rose clear, velvet-soft, and silent, into the heavens. The shape of this mountain is a perfect cone, and I suppose the most beautiful in the world. Streams of pale green foliage, beginning at the apex of the cone, seem to flow down, branching and enlarging, to the forested base. These are old lava streams covered with grass.

The rays of the declining sun, sent across the lake from the hills of Rivas, threw a vail of resplendent gold over the cone of the volcano, and deepened the shadows of the island forest to the color of solid indigo. Tropical foliage is so many times deeper, richer, and softer than that of the North, it is idle to attempt a description of it to Northern readers. The site of the village, buried in foliage, was marked, as usual, by a number of tall cocoa palms rising above the forest.

### THE LANDING

As soon as the steamer had dropped her anchor opposite Muigalpa, we hauled the iron launch alongside, under the after-gangway. It was long and wide enough to give room for fifty men, lying and standing. The descent from the deck of the steamer to the bottom of the launch may have been eight feet. The sufferings of the wounded and dying, as they were passed down from the deck of the steamer to the floor of the launch, were truly terrible, although we handled them with extreme care. Some screamed with agony, others groaned and cursed, but the majority bore themselves with manly fortitude, and endured in silence. Doctor Brinkerhoff, a pioneer California surgeon, was suffering under a sharp attack of fever, against which he bore up stoutly, while providing as he best could for the safety of his patients.

*suroeste se extendían las colinas bajas del istmo envueltas en sombras púrpuras. Un punto blanco señalaba la posición de las casas de la Compañía en Bahía de la Virgen, quince millas al suroeste. Hacia el noroeste, las lejanas montañas de Chontales y el pico elevado de la isla boscosa de Zapatera, comprada a Walker por el General Cazeneau. Ante nosotros estaban las costas de Ometepe. Estas costas densamente enmontadas hasta orillas del agua, se levantaban gradualmente hacia el interior, haciéndose cada vez menos boscosas por una distancia de seis u ocho millas, rodeándola circularmente con las más suaves transiciones de verdor hasta la base inclinada del gran pico del cerro volcánico de Ometepe, que se levantaba nítido, aterciopelado y silencioso hacia los cielos. La forma de esta montaña es un cono perfecto, y supongo el más bello del mundo. Corrientes de follajes verde pálido, comenzando en el ápice del cono, parecían derramarse, dividiéndose y agrandándose hasta la boscosa base. Eran corrientes de vieja lava cubiertas de hierbas.*

*Los rayos del sol poniente, enviados a través del lago desde las colinas de Rivas, echaban un velo de oro resplendente sobre el cono del volcán y coloreaban las sombras de la selva de la isla de un tono azul indigo. El follaje tropical es muchas veces más profundo, más rico, más suave que en el Norte, y es inútil intentar describirlo a los lectores del Norte. El sitio del poblado, encerrado en el follaje, está señalado, como siempre, por un número de altos cocoteros que se levantan sobre la floresta circundante.*

### EL DESEMBARCO

*Tan pronto como el vapor botó ancla frente a Moyogalpa, halamos el lanchón a su lado, bajo el portalón. Era lo suficientemente largo y ancho para dar cabida a cincuenta hombres, acostados o de pies. El descenso desde el puente del vapor hasta el fondo del lanchón, puede haber sido de ocho pies. El sufrimiento de los heridos y moribundos al pasar del puente del vapor al piso del lanchón era verdaderamente terrible, aunque los manejábamos con extremo cuidado. Unos gritaban de agonía, otros gemían y maldecían, pero la mayoría se comportaba con varonil hombría y aguantaba en silencio. El Doctor Brinkerhoff, pionero médico Californiano, sufría un violento ataque de fiebre, contra el que se mantenía firme, mientras atendía lo mejor que podía por la seguridad de sus pacientes. Aquellos que se habían visto obli-*

Those who had been compelled to walk from the city of Granada to the landing were in very bad condition, and had lain, after that, twenty-four hours on deck, exposed to the weather and without food. Three or four were already dead, and some twenty others began to show the *facies Hippocratica*—the physiognomy of the dying. Two barrels of hard biscuit, through the prudence of Doctor Brinkerhoff, had been brought down from the hospital; but it was only healthy men who could use this dry food. Many assured me they had eaten nothing for several days; they were evidently starving. The outpatients were in no better condition, the native women, cooks, waiters, and domestics, having deserted Granada, and the Americans able to bear arms engaged in garrison duty.

An order had been given to the sick as they left Granada, to take each man his rifle or musket. It was painful enough to see these feeble, emaciated men,

*gados a caminar desde la ciudad de Granada al embarcadero, estaban en muy malas condiciones, y habían estado acostados, después de eso, durante veinticuatro horas sobre el puente, a la intemperie y sin comer. Tres o cuatro ya habían muerto, y otros veinte más comenzaban a mostrar la facies Hippocrática—la fisonomía del moribundo. Dos barriles de galletas, por la prudencia del Doctor Brinkerhoff habían sido traídos del hospital, pero sólo los hombres sanos podían hacer uso de ese alimento seco. Muchos me aseguraron que no habían comido nada por varios días, y estaban evidentemente muertos de hambre. Los enfermos externos no estaban en mejores condiciones, ya que las mujeres, cocineras, meseras y sirvientas habían huído de Granada, y los Americanos capaces de portar armas hacían oficios de guarnición.*

*Se les había dado orden a los enfermos al salir de Granada, que todo hombre debería llevar su rifle o fusil. Era lo suficientemente doloroso ver a estos hombres débiles y enflaquecidos, arrastrando su pesado fusil, que muy*



Nicaraguan volunteer.

*Voluntario nicaragüense.*

dragging each a heavy musket, which few of them were able to use. The few who carried rifles were physically better men, and showed more character and spirit than the others. Riflemen and rangers were the aristocracy of the volunteers, and held themselves superior.

### THE VILLAGE

The launch was drawn ashore by a hawser, and the men lifted out and laid upon the beach. These were taken up and carried or helped along to the village of Muigalpa, a quarter of a mile inland. This village may contain between seventy and a hundred huts, of mud and reed; arranged, as usual, on streets intersecting at right angles. The huts are buried in groves of orange, mango, and other fruit-trees, giving an appearance of comfort and luxury in strange contrast with the destitute and wretched condition of those who sought shelter there.

The natives—men, women, and children—left the village at the first news of our coming. The sick and wounded were placed in the deserted houses or under cattle sheds along the roadside. Five trips of the launch relieved the steamer, and last of all we sent the hospital stores, ammunition, spare arms, and our remaining barrel of biscuit which was to serve two hundred men on the morrow. I made over this last to the care of Doctor Brinkerhoff, but soon after landing it was broken open, and a third of the biscuit taken by the men who had carried the wounded up from the lake to the village. It was impossible to blame them, as they were exhausted with labor and hunger in a service purely voluntary.

### CAPTAIN JOHN M. BALDWIN

It was a piece of good fortune for us, that Captain John M. Baldwin, a man of singular courage and aptitude for command, had come with us from Virgin Bay, intending to go on with Rogers and his party to Granada. Rogers had already informed me that he was himself the bearer of an order for the burning of Granada. The secret intention of Rogers was to leave Baldwin behind him on the island, as an aid in case of any difficulty with the natives, and he effected this very adroitly. He was the same Captain Baldwin who had formerly driven back the Costa Ricans at Hipp's Point on the River Serapiquí, and one of the best officers in the service. Baldwin was much offended by the trick put upon him, but did not the less exert his natural gift of command in establishing order and providing for the security and comfort of the sick.

It was midnight when the launch had discharged the hospital stores, and the dead that were laid upon them. All but twenty-four of the patients had been carried up to the village; the men who had assisted as *attachés* of Rogers, six or eight in number, worn out with excessive labor, threw themselves down under any chance cover, and fell asleep. Myers, who passed with us as governor of the island, invited Baldwin and myself to the house of the Alcalde of Muigalpa, a respectable native, whose wife prepared supper for the party. This kind-hearted Charley Myers, an immense man, weighing perhaps three hundred pounds, with a red smiling face like a full moon—had already given orders to have some soup made for the men who were left lying on the beach. Only two frightened native women were left in the village, so that two o'clock arrived in the morning before the little native boy could shoulder the *teneja* full of soup, and go down with me to the lake.

*pocos de ellos podían usar. Los pocos que llevaban los rifles eran los que estaban en mejores condiciones físicas, y mostraban más coraje que los otros. Rifleros y batidores eran la aristocracia de los voluntarios y se creían superiores.*

### LA ALDEA

*El lanchón era tirado a tierra por un cable y los hombres eran recogidos y puestos sobre la costa. Luego eran levantados o ayudados a caminar hasta la aldea de Moyogalpa, a un cuarto de milla de distancia. Ese pueblo de setenta a cien chozas de cañas o de barro, arregladas, como es corriente, en calles que se intersectan en ángulos rectos. Las chozas están encerradas en alamedas de naranjos, mangos y otros árboles frutales, dándoles un aspecto de confort y de lujo en marcado contraste con la desolación y mísera condición de aquellos que allí buscaban refugio.*

*Los nativos—hombres, mujeres y niños—habían abandonado la población a la primera noticia de nuestra llegada. Los enfermos y heridos fueron acomodados en las chozas desiertas o bajo los cobertizos del ganado a lo largo del camino. Cinco viajes del lanchón descargó al vapor, y por último enviamos el equipo de hospital, las municiones, las armas y nuestro barril de galletas que habría de servir para doscientos hombres en la mañana. Yo entregué éste al Dr. Brinkerhoff, pero poco después de su desembarco, fue abierto y un tercio de las galletas fue tomado por los hombres que habían llevado a los heridos, del lago a la aldea. Era imposible censurarlos, pues estaban exhaustos de trabajo y de hambre, en un servicio puramente voluntario.*

### EL CAPITAN JOHN M. BALDWIN

*Fue un caso de buena suerte que el Capitán John M. Baldwin, hombre de valor singular y aptitudes de mando, haya venido con nosotros de Bahía de la Virgen, con la intención de regresarse a Granada con Rogers y su compañía. Rogers ya me había informado que era el portador de la orden de incendiar Granada. La intención secreta de Rogers era dejar a Baldwin en la isla, como ayuda en caso de cualquier dificultad con los nativos, lo que efectuó con mucha habilidad. Este era el mismo Capitán Baldwin que anteriormente había rechazado a los Costarricenses en Hipp's Point en el río Sarapiquí, y uno de los mejores oficiales en el servicio. Baldwin se sintió muy ofendido por el truco del que había sido víctima, pero no se esforzó menos en usar de su don natural de mando para establecer el orden y proveer la seguridad y alivio de los enfermos.*

*Fue a la medianoche que el lanchón descargó los equipos de hospital y los muertos que estaban sobre ellos. Todos, menos veinticuatro de los enfermos habían sido llevados a la aldea; los hombres que habían ayudado a Rogers como *attachés*, seis u ocho en total, agotados del trabajo excesivo, se acostaron donde pudieron, y cayeron dormidos. Myers, que fungía como gobernador de la isla, nos invitó, a Baldwin y a mí, a la casa del Alcalde de Moyogalpa, un nativo respetable, cuya esposa nos preparó una buena cena para el grupo. Este bondadoso Charley Myers, un hombre enorme, pesando talvez unas trescientas libras, de cara roja sonriente como de luna llena—ya había dado órdenes de que se preparara una sopa para los hombres que se habían quedado en la playa. Sólo dos mujeres nativas asustadas, se habían quedado en la aldea, de modo que eran las dos de la mañana, antes de que el muchachito pudo llevar el tinaco lleno de sopa e irse conmigo al lago.*



Landing hospital patients.

*Desembarcando enfermos hospitalizados.*

## FEEDING THE SICK AT NIGHT

The night was intensely dark, and rain threatened. Arriving at the water's edge, where the shadows of vast vine-clad trees made the gloom almost palpable, a confused sound of sighs, groans, murmurs, and the strangulated rattle of the dying, mingled strangely with the murmur of the water and the ceaseless cry of insects. Piles of hospital stores and baggage encumbered the beach, and it was difficult to step without treading upon a dead or living man. The night-fires had gone out, and these poor wretches, left in utter darkness on the cold ground, seemed to have given themselves up to despair. No sooner was my candle lighted than I was saluted by a dozen voices begging food. "Oh, for God's sake!" "Oh, be merciful; give me a little food!" "I am in horrible pain; help me!" "Doctor, look at this wound; is it bad?" "When will they take us to the village?" "May the curse light on . . . for sending us to this d . . d place!" "Doctor, take away these dead men! Here is one right against my head." "It is intolerable to be left here dying on the ground!" "I can not move; my backbone—is it broken by the ball, do you think?" Then would come feeble, wailing whispers: "I have the fever." "Give me some of that soup. No, it is no matter, I can't eat."

The soup was given out by the native boy, a little to each, and the jar soon emptied. Several times the wind blew out the light, and every time it was relighted the

## ALIMENTANDO DE NOCHE A LOS ENFERMOS

*La noche era profundamente oscura, y amenazaba lluvia. Al llegar a la orilla del agua, donde las sombras de los grandes árboles cubiertos de lianas hacían más intensa la oscuridad, un ruido confuso de suspiros, quejidos y murmullos, y los estertores de los moribundos, se mezclaban extrañamente con el rumor de las aguas y el incesante chirrido de los insectos. Montones de abastecimientos de hospital y equipajes se acumulaban en la costa y era difícil caminar sin pisar sobre alguien vivo o muerto. Las fogatas se habían apagado, y esos pobres desgraciados, dejados en la oscuridad absoluta en el suelo frío, parecía que se habían entregado en brazos de la desesperación. Tan pronto como mi candil se encendió, fui saludado por una docena de voces clamando alivio. "Oh!, por el amor de Dios!" "Tenga piedad, dénos de comer!" "Tengo un dolor horrible, ayúdeme!" "Doctor, vea mi herida, está mala, verdad?" "Cuándo nos llevarán a la aldea?" "Maldito sea. . . que nos mandó a este . . . lugar!" "Doctor, llévense a estos muertos! Aquí está uno contra mi cabeza!" "Es intolerable que lo dejen a uno morir aquí en el suelo!" "No puedo moverme, mi columna está quebrada de un balazo, no cree usted?" Luego vendría una débil voz quejumbrosa: "Tengo fiebre!" "Déme un poco de esa sopa. . . Ya no, no importa. . . no puedo comer!"*

*La sopa fue repartida por el muchachito, un poco a cada uno, y el tinaco pronto quedó vacío. Varias veces el viento apagó el candil, y cada vez que se encendía, los ruegos de ayuda y alimentos eran más lastimeros.*

appeals for help and food were renewed in accents more piteous. Each face—as the rays of the candle fell upon them successively—presented some new aspect of emaciated wretchedness—the contortions of pain, or the cold, fixed glare of dissolution. That day and night all was sombre horror, fear, and disquietude; I did not see a smile on the face of any man except the ineffably good-humored Charley Myers. At three o'clock in the morning we made a last effort to procure help from the natives, to have the rest of the patients taken under shelter. Rain had begun to fall; but the three or four men who were left of the villagers, cattle drivers in the service of Charley Myers, had already exhausted themselves by a day's hunt after cattle.

### EVERY MAN HIS OWN BUTCHER

The next morning a steer was tied up and killed by two of our men, and one of the huts taken for a cook-shop. A camp-kettle and a large iron pot were soon filled with coarse greasy soup; and by eleven that day nearly all had had a taste either of soup, which was given to the sick, or a bit of beef roasted on a stick, or fried with grease in the native manner. There were only two frying-pans for all, and no salt. Vegetables, tea, coffee, butter, pepper, and bread, were luxuries altogether dispensed with.

Meanwhile six men of the Americans, assisted by two native boys, volunteered, at the desire of Captain Baldwin, to bring up those who had been left upon the beach. Although covered with cloaks and blankets from the rain, they were all wet, and a number had died during the night. Five others were found dead in the huts and along the road side. As early as eleven o'clock A.M., of this day, the survivors had all been carried up, and put under shelter. The men who performed this service and were afterward the most active and helpful on the island, were principally Captain J. M. Baldwin, Charles Doherty, Livingston, Charley Myers, Gardiner, Philip M. Whelpley, formerly a volunteer, and a German, whose name I can not remember, but who was one of the finest men in appearance and character that I had seen in Nicaragua. He was reported killed afterward in the night attack.

The best huts in the village, some of them pretty and comfortable enough for that country, were taken by the invalid officers, among whom was Colonel Skerrett, formerly of Texas. The inferior class of huts and sheds were given up entirely to the hospital patients. Some of these were already crowded; but before this day passed, we had them so distributed (Captain Baldwin lending his assistance), they did not much inconvenience each other.

After a day of labor unparalleled in hardship, our weary helpers threw themselves upon the ground to sleep; and as early as nine o'clock, the stillness of the night was interrupted only by the groans of the sufferers. At ten o'clock, as I guessed, Captain Baldwin came to the hut of the Alcalde, where I was lying on one of the reed platforms which serve the natives for beds, and asked me to come out and talk with him.

*Cada rostro, cuando los rayos de luz caían sobre ellos sucesivamente, presentaba nuevos aspectos de demacrada miseria, de contorsiones de dolor, o la fría, fija mirada de la muerte. Ese día y su noche fue todo de horror sombrío, de temor, y de inquietud; no vi una sola sonrisa en la cara de un hombre, excepto en el inefable buen humor de Charley Myers. A las tres de la mañana, hicimos un último esfuerzo de obtener la ayuda de los nativos, para llevar al resto de los enfermos bajo abrigo. La lluvia había comenzado a caer, pero los tres o cuatro hombres del poblado que se habían quedado, vaqueros al servicio de Charley Myers, ya estaban agotados de cansancio por haber pasado todo el día en busca de ganado.*

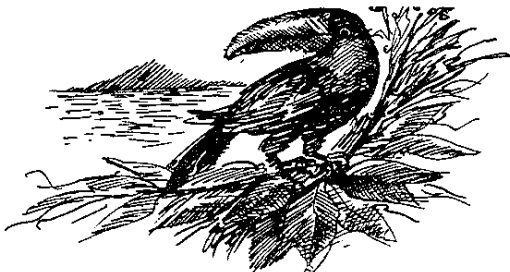
### TODO HOMBRE SU PROPIO CARNICERO

*A la mañana siguiente un novillo fue amarrado y destazado por dos de nuestros hombres, y una de las chozas se instaló como cocina. Una gran olla y un enorme perol fueron pronto llenados de sopa espesa y grasienta, y como a las once de ese día, casi todos habían probado de la sopa que se dio a los enfermos, o de un pedazo de carne asada o frita al estilo del país. Sólo había dos pailas para todos y ninguna sal. Los vegetales, el té, café, mantequilla, pimienta y pan, eran lujos de los que no pudimos gozar.*

*Mientras tanto, seis de los Americanos, ayudados de dos muchachos del lugar, se ofrecieron a petición del Capitán Baldwin, a traer a aquellos que se habían dejado en la costa. Aunque cubiertos con sacos y frazadas por la lluvia, estaban todos mojados, y un número de ellos había muerto durante la noche. Otros cinco se encontraron muertos en las chozas y a lo largo del camino. Como a las once de la mañana de ese día, los supervivientes fueron llevados y puestos bajo abrigo. Los hombres que realizaron este servicio y que después fueron de los más útiles y serviciales en la isla, fueron principalmente, el Capitán J. M. Baldwin, Charles Doherty, Livingston, Charley Myers, Gardiner, Philip M. Whelpley, antiguamente un voluntario, y un Alemán, cuyo nombre no puedo recordar, pero que era uno de los hombres de mejor aspecto y carácter que haya visto en Nicaragua. Posteriormente se informó haber sido muerto en el ataque nocturno.*

*Las mejores chozas de la aldea, algunas de ellas bonitas y confortables para el lugar, fueron ocupadas por los oficiales inválidos, entre ellos el Coronel Skerrett, de Texas. Las chozas de inferior calidad y los cobertizos, fueron dados totalmente a los enfermos del hospital. Algunas de las chozas estaban muy aglomeradas, pero antes de que pasara el día, los habíamos distribuido (el Capitán Baldwin prestando su ayuda) de modo que no se incomodaran mutuamente.*

*Después de un día de trabajo sin paralelo en dificultades, nuestros agotados asistentes se acostaron en el suelo a dormir; y como a las nueve, la quietud de la noche era solamente interrumpida por los quejidos de las víctimas. A las diez de la noche, según me pareció, el Capitán Baldwin llegó a la choza del Alcalde, donde yo estaba acostado en un tapasco de cañas de los que sirven de cama a los nativos, y me pidió que saliera a hablar con él.*



## THE NIGHT PATROL

I found Baldwin in a state of deep mental depression. He said that he had been left upon the island without order or explanation, that he already saw formidable dangers impending; that we might at any moment have an attack from the islanders, reinforced and armed, from Rivas or Chontales; that our condition was deplorable in all respects; the quarters for the hospital patients unfit; that a great number would die in a few days; there was no food upon the island but beef and plantains—a diet unsuited to their condition; that of the forty or fifty who were just able to work and bear arms, only a few could be depended on. He observed that no person on the island appeared to have military command, but that he should himself make up a volunteer force, and, if possible, a patrol guard for the night. It was then agreed between Baldwin and myself, that until the arrival of a commander he would assume the civil and military responsibility, and that I should lend all the assistance in my power in feeding the village, Myers having engaged on his part to drive in two head of cattle every day.

We patrolled together that night and the succeeding, until two or three in the morning. Baldwin opened to me many curious details of the Walker Administration, and I was able to reciprocate with him. We bound ourselves, under the circumstances, to a mutual and friendly support; and I believe these interviews were serviceable, in some degree, to those who depended upon us. I found Baldwin an educated gentleman, who covered all with the rough exterior and easy manners of a soldier. His knowledge of the country, and of the causes of the successive disasters of the army, was minute and satisfactory. The idea uppermost in his mind was, "that the Costa Ricans were preparing to attack the River San Juan del Norte, and that at any moment we might hear of the capture of San Carlos, Castillo, and Hipp's Point."\*

It did not occur to Baldwin, at this time, that the lake steamers could by any possibility be taken. He saw no good end for the expedition of Walker, if the river were to fall into the hands of the Costa Ricans. He was cautious in speaking of Walker, but seemed to be thoroughly dissatisfied with the service. As his feelings in this respect coincided with those of General Hornsby, Colonel Jaques, and nearly all other intelligent officers, I was not at all surprised. The service was a thankless one, dangerous to a degree without parallel in American warfare, and not likely to bring credit or reputation to any of the men engaged in it.

Baldwin declared that in a life of adventure he had never witnessed any thing to equal the horror and distress of the poor wretches who were lying around us; that it was a scene too dreadful to be minutely described, and that to escape unharmed from the perils of this campaign would be a source of congratulation to but few of us.

As we paced slowly along the green lanes of the village we passed many men lying on the ground, who had left their quarters under the influence of febrile delirium. Those who could speak, called to us for food. The exposure was likely to prove fatal to many, but it was impossible to remove them until morning.

\* At the time when these conversations took place, President Mora was cutting roads, and making all his preparations for the late attack upon the River San Juan.

## LA PATRULLA NOCTURNA

*Encontré a Baldwin en una profunda depresión mental. Me dijo que había sido dejado en la isla sin órdenes ni explicaciones; que él ya veía formidables peligros pendientes; que podríamos ser atacados de un momento a otro por los isleños, reforzados y armados desde Rivas o Chontales; que nuestra situación era deplorable en todos los aspectos; el alojamiento de los enfermos inadecuado; que un gran número de ellos moriría en unos pocos días; no había comida en la isla, sino carne y plátanos—una dieta impropia para sus condiciones; que de los cuarenta o cincuenta que estaban capacitados para trabajar y portar armas, sólo en unos pocos podía confiarse. Observó que ninguna persona en la isla parecía tener la autoridad militar, pero que él mismo debería organizar una fuerza de voluntarios, y si era posible, una patrulla nocturna. Llegamos a un acuerdo entre Baldwin y yo, que hasta la llegada de un comandante, él debería asumir la responsabilidad civil y militar, y que yo le daría toda la ayuda que estuviera en mi poder para la alimentación del poblado, habiéndose Myers comprometido, por su parte, a traer dos cabezas de ganado cada día.*

*Nosotros patrullamos juntos esa noche y la siguiente hasta las dos o tres de la mañana. Baldwin me descubrió muchos curiosos detalles de la Administración Walker, y yo pude reciprocárle también. Nos unimos, bajo las circunstancias, en una mutua y amistosa ayuda; y creo que estas entrevistas fueron útiles, hasta cierto punto, para aquellos que dependían de nosotros. Encontré a Baldwin un caballero educado, que encubría todo con el rudo exterior y despreocupados modales de un soldado. Su conocimiento del país, y de las causas de los sucesivos desastres del ejército, era detallado y satisfactorio. La idea predominante en su mente era "que los Costarricenses estaban preparando atacar el río San Juan y que en cualquier momento podíamos oír sobre la captura de San Carlos, el Castillo, y Hipp's Point."\**

*No se le ocurrió a Baldwin por entonces, que los vapores del lago pudieran posiblemente ser capturados. No le veía buen fin a la expedición de Walker, si el río caía en poder de los Costarricenses. Era cauteloso al hablar de Walker, pero parecía estar profundamente insatisfecho del servicio. Como sus sentimientos a este respecto, coincidían con los del General Hornsby, Coronel Jaques, y casi todos los otros oficiales inteligentes, no me sorprendió del todo. El servicio era ingrato, peligroso a un grado sin paralelo en las armas Americanas, y no era probable que les acarrearía prestigio o reputación a aquellos involucrados en él.*

*Baldwin declaró que en una vida de aventuras, nunca había presenciado una cosa igual al horror y la miseria de los pobres desgraciados que yacían a nuestro alrededor; que era una escena muy espantosa para ser detalladamente descrita, y que escapar ileso de los peligros de esta campaña, sería un motivo de congratularse, reservado a muy pocos de nosotros.*

*Mientras caminábamos despacio por los verdes senderos de la aldea, nos encontrábamos a muchos tirados en el suelo, que habían dejado sus alojamientos bajo la influencia de su febril delirio. Aquellos que podían hablar nos pedían comida. La exposición a los elementos era probable fuese fatal para muchos, pero era imposible moverlos hasta por la mañana.*

\* Al momento en que estas conversaciones tenían lugar, el Presidente Mora estaba abriendo caminos, y haciendo todos sus preparativos para el reciente ataque sobre el río San Juan.

## THE BURIAL OF THE DEAD

Baldwin undertook, in his share of duty, the burial of the dead, which was performed with great difficulty, there being no iron spades in the village, and our men too busy with more important labors to find time for digging graves. The third day Myers brought over a native cart drawn by oxen. This cart was to bring up all the hospital stores and baggage of the physicians and officers, and was afterward used to convey the corpses to the place of burial. Myers at length succeeded in getting three of his native boys to dig a pit about a mile and a half from the village on a piece of open prairie. This was a work of time, the only digging instruments being a flat bit of iron like a dibble, fixed on a long handle, and a small shovel of wood. We took up the dead bodies without undressing them, laid them on the cart, covered their faces, took them to the pit, and dropping in a layer—four or five—covered them with a few inches of earth, leaving the pit open for the next layer, and so on. In that single pit now lie the bones of at least forty Americans, men and women. Baldwin buried several on the shore of the lake, but I did not see it done. I remember on one occasion, when going out alone with two natives and two corpses, one, of a young woman well clad, the natives insisted upon stripping the bodies before casting them in, and, being unarmed, I had much difficulty in restraining them. We raked the earth over these with our hands and feet. Before the pit was filled up, I had left the island. During the first five days thirty-six were reported dead, but many wandered off into the woods. I think our loss from all causes the first eight days was near fifty.

## ARRIVALS

Two or three days after our landing the steamer came back from Granada, with General Fry, Captain Regan, Captain Morris, Colonel Thompson, Doctor Slate, Doctor Post, and several others, all bringing with them their wives. The better class of the female population of Granada, consisting chiefly of American women, with a large number of children, fifty or sixty in all, together with the families of many German and American merchants, and a number of native women of the better class, whose husbands and brothers were professed adherents, but real prisoners of Walker, arrived on this steamer. It now became necessary to eject fifty or more of the soldiers from the best huts in the village, and give these latter to the women and children. In the hut of the Alcalde, a roof of thatch over two rooms, each about ten feet square, eight women and a dozen children were crowded together

Every good native hut has a little kitchen attached to it, built usually of reeds and thatch. The fire is made upon the ground between large stones. The cooking utensils are generally of baked clay, with the occasional luxury of a frying-pan and an iron pot. The wives of the officers and surgeons, laying aside all thought of rank or personal dignity, began immediately to make themselves useful to their invalid friends. But these poor women were themselves too much enfeebled by bad diet, anxiety, and traces of fever to be of much use. Some of them had families of three and four children, and it was with difficulty these were fed and provided with dry cover from the rain.

## EL ENTIERRO DE LOS MUERTOS

Baldwin, en el desempeño de sus obligaciones, procedió al entierro de los muertos, lo que fue realizado con grandes dificultades; no habiendo palas de hierro en la aldea, y nuestra gente demasiado ocupada en más importantes labores para encontrar el tiempo en que cavar fosas. Al tercer día, Myers trajo una carreta nativa, tirada por bueyes. Esta carreta era para acarrear los enseres de hospital y los equipajes de los médicos y oficiales, y después iba a ser usada para transportar los cadáveres a su lugar de enterramiento. Myers, por fin, consiguió tres muchachos para cavar una zanja como a una milla y media del lugar en un claro de la pradera. Esto tomó su tiempo, pues los únicos instrumentos eran un pedazo de hierro como una macana, fijo a un mango largo, y una pequeña pala de madera. Recogimos los cadáveres sin desvestirlos, los colocamos en la carreta, les cubrimos las caras, los llevamos a la zanja, y los dejábamos caer en capas—cuatro o cinco a la vez—los cubríamos con unas cuantas pulgadas de tierra, dejando la zanja abierta para la siguiente capa, y así en adelante. En esa sola zanja yacen ahora los huesos de por lo menos cuarenta Americanos, mujeres y hombres. Baldwin enterró a varios en la costa del lago, pero yo no lo vi hacerlo. Recuerdo en una ocasión, cuando yo iba solo con dos nativos y dos cadáveres, uno de ellos el de una mujer bien vestida, los nativos insistieron en desvestirlos antes de arrojarlos en la zanja, y estando desarmado, tuve mucha dificultad en refrenarlos. Nosotros rastrillamos la tierra sobre ellos con nuestras manos y pies. Antes de que la zanja se llenara, yo había salido de la isla. Durante los primeros cinco días, treinta y seis personas fueron declaradas muertas, pero muchos se extraviaron en el bosque. Yo creo que nuestras pérdidas, por todas las causas, los primeros ocho días, llegaron a cincuenta.

## RECIEN LLEGADOS

Dos o tres días después de nuestra llegada, el vapor regresó de Granada con el General Fry, el Capitán Regan, el Capitán Morris, el Coronel Thompson, el Doctor Slate, el Doctor Post, y varios otros, todos trayendo consigo a sus esposas. La mejor clase de la población femenina de Granada, que consistía principalmente de mujeres Americanas, con un gran número de niños, cincuenta o sesenta en total, junto con las familias de muchos comerciantes Alemanes y Americanos y un número de mujeres nativas de la mejor sociedad, cuyos maridos y hermanos eran declarados amigos, pero realmente rehenes de Walker, llegaron en el vapor. Ahora se hizo necesario sacar a cincuenta o más de los soldados de las mejores casas de la aldea, y dárselas a las mujeres y los niños. En la choza del Alcalde, un techo de paja sobre dos cuartos como de diez pies en cuadro cada uno, ocho mujeres y una docena de niños fueron aglomerados. Toda buena choza nativa tiene una pequeña cocina adjunta, construida de cañas y de paja. El fuego se hace sobre el suelo entre piedras grandes. Los utensilios de cocina son generalmente de barro cocido, con el lujo ocasional de una paila y una porra de hierro. Las esposas de los oficiales y de los médicos, haciendo a un lado toda idea de rango o dignidad personal, comenzaron inmediatamente a hacerse útiles a sus amigos inválidos. Pero estas pobres mujeres, estaban ellas mismas debilitadas por la mala dieta, la ansiedad, y los estragos de las fiebres, para ser de mucha utilidad. Algunas de ellas tenían familias de tres y cuatro niños, y era con mucha dificultad que éstos eran alimentados y proveídos de ropa seca, por la lluvia.

Every hut and shed in the village was now crowded with men, women, and children, all Americans, except some ten or twelve native women from Granada. Two-thirds of this sudden population were helpless invalids. The village church on the east side of the plaza or public square had been reserved for the wounded; the other third, consisting one half of healthy men or convalescents, and the women and children. The children required all the attention of the women; and among the able-bodied men not more than eight or ten could be brought to help the others. The five physicians were, of course, occupied in care of the wounded, or at least three of them were—the others taking excellent care of themselves. These latter appropriated to their private use the only male cook on the island who understood his business—a great loss; as, what with making fire, and blundering over the wretched utensils left behind by the natives, the whole of every day, from sunrise to sunset, was spent by those who had strength to do it in cooking beef and plantains, in very wretched style, for themselves and others.

### FILIBUSTERISM

It does not appear that filibusterism improves the character. In any part of a civilized country, unless it be in the low dens of a great city, neighbors are ready to assist each other in extremity. Even in shipwreck, after the first impulse of selfish terror, most men are eager to be humane. On this occasion, on the contrary, with a few heroic exceptions, the men and officials shrank sullenly from tasks not included in their routine of duty. The common soldiers and discharged volunteers, with the bright exceptions above noticed, followed the bad example, and some even withdrew to the outskirts of the village and made separate encampments in order to avoid work. Not all of this could be attributed to mere baseness of nature. Several of those men were of a superior order, but having been for a long time compulsory slaves, performing odious services without honor or reward under a thankless despotism, they instinctively separated themselves, preferring savage isolation to even the appearance of a service so hated. One instance I have at this moment in recollection, that of S. It n, formerly a merchant of New Orleans, a handsome, powerful man, in manners a gentleman, in mind of the highest intelligence. S. It n had come from New Orleans to Nicaragua with the intention of establishing himself in business. By some fraudulent process, very well understood by the managers of the recruiting service, his name was thrust into a list of volunteers. From that moment he was a slave, his life, labor, all that he was or possessed, at the service of the filibuster chief. The astonishing hardihood, boldness, and utter indifference to danger and fatigue, of this remarkable person, made him always an object of interest and study to myself. I had been intimately associated with him at the hacienda of Malaño at Rivas, and found him capable of the most desperate enterprises. It has often been asked why men of this stamp did not conspire to set themselves free and escape. The first answer is, that *Americans are not naturally conspirators*; they are a *loyal* people, else we should have no Union, and the majority could not rule. Again, each man felt deeply wounded and grieved by the ill-success of the enterprise, and would do nothing to thwart it. Again, the greater number were always drunk or disheartened; the entire wit and strength of each was expended in procuring food, or liquor to drown care, or in escaping from immediate personal danger. Many were always

*Todas las chozas y cobertizos en la aldea estaban ahora atestados de hombres, mujeres y niños, todos Americanos, excepto unas diez o doce nativas de Granada. Dos tercios de esta repentina población eran inválidos desamparados. La iglesia del pueblo, al lado oriental de la plaza o parque público, estaba reservada para los heridos; el otro tercio, consistía, la mitad de hombres sanos o convalescientes, y las mujeres y los niños. Los niños requerían toda la atención de las mujeres; y entre los hombres hábiles no más de ocho o diez que podían ayudar a los otros. Los cinco médicos estaban, por supuesto, ocupados en cuidar de los heridos, o por lo menos tres de ellos lo hacían, los otros se cuidaban muy de sí mismos. Estos últimos se apropiaron para su uso privado del único cocinero en la isla que sabía su oficio—una gran pérdida; pues, en preparar el fuego, y disparando con los destartalados utensilios de cocina abandonados por los nativos, todo el santo día, desde la mañana hasta la noche, se pasaban aquellos que tenían alguna fuerza para hacerlo, cocinando carne y plátanos, en una forma detestable, para sí y para otros.*

### EL FILIBUSTERISMO

*No parece que el filibusterismo mejore el carácter. En cualquier parte de un país civilizado, al menos que sea en los barrios bajos de una gran ciudad, los vecinos están prontos a ayudar a otros en casos de extrema necesidad. Aun en un naufragio, después del primer impulso de terror egoísta, la mayor parte de los hombres están ansiosos de ser humanitarios. En esta ocasión, por el contrario, con muy pocas heroicas excepciones, los soldados y oficiales, rehuyeron hoscamente las tareas no incluidas en la rutina del deber. Los soldados rasos y los voluntarios dados de baja, con las brillantes excepciones señaladas, siguieron el mal ejemplo; y algunos aun se retiraron a las afueras del poblado e hicieron su campamento separado para evadir el trabajo. No todo esto puede atribuirse a la bajeza de su naturaleza. Varios de estos hombres eran de una clase superior, pero habiendo sido por largo tiempo esclavos obligados, desempeñando servicios repugnantes sin honor y sin premio bajo un ingrato despotismo, instintivamente se apartaron, prefiriendo un aislamiento salvaje a la simple apariencia de un servicio que odiaban. Un ejemplo tengo en mente en este momento de mis recuerdos, el de S. It n, antiguo comerciante de Nueva Orleans, un hombre fuerte, galán, con modales de caballero y de mente inteligente. S. It n había llegado de Nueva Orleans con la intención de establecer un negocio en Nicaragua. Por algún procedimiento fraudulento, muy bien practicado por los administradores del servicio de reclutamiento, su nombre fue incluido en la lista de voluntarios. Desde ese momento se volvió un esclavo; su vida, su trabajo, todo lo que era o poseía, estaban al servicio del jefe filibustero. La asombrosa resistencia, el arrojo y atrevimiento, la total indiferencia al peligro y la fatiga, de este notable individuo, lo hicieron siempre un objeto de interés y de estudio para mí. Yo había estado íntimamente asociado con él en la hacienda de Malaño en Rivas y lo encontré capaz de las empresas más desesperadas. Se ha preguntado a menudo por qué hombres de este calibre, no conspiraban para libertarse y escapar. La primera respuesta es que los Americanos no son conspiradores natos; que son gente leal, de otra manera no habría Unión Americana, y la mayoría no podría gobernar. Además, todos se sentían profundamente heridos y tristes por el fracaso de la empresa, y no hacían nada que pudiera perjudicarla. Así mismo, el mayor número estaba siempre borracho y descorazonado; la inteligencia y fuerza de cada uno se gastaba en busca de alimento, o de licor para ahogar la pena, o en escapar del inmediato peligro per-*

planning to get away; the principle of hope restrained others. Ignorance of the Spanish language prevented communication with the natives, who were mostly despised individually, and feared *en masse*. Those who had freely and voluntarily united themselves with the cause in better days had become indentified with the wretched system and policy of the filibuster government. Veritable assassins, murderers, and robbers, of whom there were many, lived like pirates, from hand to mouth rather enjoying, with their callous natures, the strange, wild life, and its terrible excitements. Nevertheless, *there were deep attempts at conspiracies, the reason of whose failure was the rapid mortality which swept off successive masses of men, before their bodies had ripened for the climate, or their plans for revolt.*

*sonal. Muchos estaban siempre planeando desertar; el señuelo de la esperanza restringía a otros. La ignorancia del idioma Español impedía la comunicación con los nativos, los que eran por lo general despreciados individualmente, y temidos en masse. Aquellos que libre y voluntariamente se habían ligado a la causa en sus mejores días, se habían identificado con el despreciable sistema y política del gobierno filibustero. Verdaderos asesinos, criminales y ladrones, de los que habían muchos, vivían como piratas, de manos a boca mas bien, gozando con sus insensibles naturalezas, esa extraña vida salvaje y sus terribles experiencias. Sin embargo, hubo marcados intentos de conspiraciones, la razón de cuyos fracasos fue la rápida mortalidad que barría las masas sucesivas de hombres, antes de que sus cuerpos se aclimataran, o de que maduraran sus planes de insurrección.*



The "immigrant"

El "inmigrante"